

# Feuille d'Avis du Valais

ET JOURNAL DE SION - QUOTIDIEN INDÉPENDANT

CARROSSERIE



**TORSA**

TRAVAUX GARANTIS 6 MOIS  
SIERRE SION VIÈGE

SION : ☎ (027) 2 19 05 et 2 31 25  
Compte de chèques post. IIC 5111  
Administr. Rédaction, Pré-Fleurli 11

Régie des annonces . Publicitas sa  
Sion, av du Midl 8, tél (027) 2 44 22  
Agences en Suisse et à l'étranger

Organe officiel de l'Association  
valais. de football et d'athlétisme

L'abonnement est payable à l'avance.  
Il se renouvelle facilement pour une  
nouvelle période d'une année et ainsi  
de suite, sauf révocation écrite par  
l'abonné un mois avant l'échéance qui  
est fixée au 31 décembre de chaque  
année.

## Facile victoire de Francis Blanc dans la première course de côte valaisanne 1963 : Sion - Savièse

### 78 COUREURS AU DEPART

Vraiment l'affluence de coureurs à cette première course de côte fut importante et c'est finalement 34 juniors qui prirent le départ deux minutes avant le solde du lot des amateurs et indépendants. Cette seconde tranche de la course comprenait les deux inscrits de dernière heure, les indépendants Blanc et Hauser, plus 17 amateurs A et 25 amateurs B. Ce qui représentait un total de 78 partants.

### LES LACHÉS DE LA PREMIÈRE HEURE...

Si parmi les premiers coureurs en difficulté dans la montée initiale sur

Il a manqué hier dans la troisième édition de Sion-Les Mayens de la Zour, des hommes capables de « contrer » les deux équipiers de Cynar, Francis Blanc de Genève et Rudolf Hauser d'Arbon. Ces deux hommes dominèrent d'un bout à l'autre de la course et dès la jonction, à la sortie de Chandolin, la victoire finale ne fut plus qu'une question à régler entre eux.

Le forfait de Robert Hagmann (Indépendant), de Granges, fut regretté tout comme les absences de nos deux meilleurs coureurs valaisans, celle du champion suisse amateur Kurt Baumgartner et celle de Louis Genoud de Martigny. Avec ces trois coureurs supplémentaires, nous aurions alors pu assister à une grande bataille.

Pratiquant le jeu d'équipe au maximum, Blanc et Hauser, dès le départ de la course s'appliquèrent à lâcher tous les hommes dangereux pour effectuer les 8 derniers kilomètres seuls en tête et arriver en vainqueurs incontestés aux Mayens de la Zour où l'ex-champion suisse amateur, Francis Blanc, de Genève, parvint à battre Hauser au sprint.

Cette première course de côte valaisanne a d'autre part connu une popularité absolument remarquable et ceci dénote bien d'un certain renouveau dans le cyclisme valaisan victime d'une heureuse influence des nombreuses compétitions (aussi bien locales qu'étrangères) sur le sol de notre canton tout comme celle de nos deux valeureux coureurs Kurt Baumgartner et Louis Genoud.

C'est un peu à tous ces phénomènes que nous devons la nouvelle vague de cyclisme en Valais et ses nombreux adeptes.

Si le succès a couronné la course de côte Sion-Les Mayens de la Zour, nous le devons également au Cyclophile Sédunois, l'organisateur, et à la police valaisanne qui même en l'absence de son brigadier Ribordy a parfaitement compris sa mission.

Brevet des débutants. Espérons qu'à l'exemple de son frère et bientôt en sa compagnie il continue à nous apporter des satisfactions.

### ENTHOUSIASME A L'ARRIVÉE

Même en l'absence de nos deux amis Genoud et Baumgartner la 3ème édition de Sion-Les Mayens de la Zour a connu une affluence vraiment remarquable aussi bien chez les coureurs que parmi les spectateurs. Ces derniers surtout dans le tronçon final ne ménagèrent pas leurs applaudissements et c'est dans une chaude ambiance que les « côteurs » atteignirent le but de cette première course de côte valaisanne. Des centaines de spectateurs avaient tenu à se rendre à l'arrivée où les vainqueurs et leurs suivants reçurent une ovation méritée. JM

### A DRONE: DÉBUT DE L'ASCENSION

Pour bien situer les positions nous avons effectué un pointage à Drone au début de l'ultime montée sur les Mayens de la Zour.

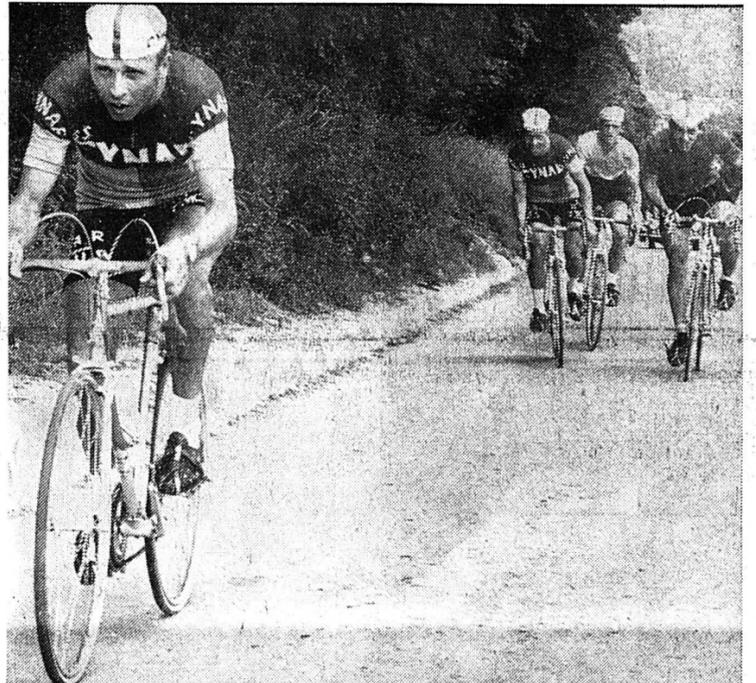
Hauser et Blanc passaient en tête. A 35" venait Regamey, à 50" Mivelaz, à 1'30" Fatton et Recordon, à 45" Ch. Mathieu, à 2'15" Crisinel et à 2'35" un groupe comprenant O. Richner, Dischinger, Deppen et Linder.

### LES JEUX SONT FAITS

Ce fut ensuite la dure montée finale qui ne modifia guère les positions puisque seul Fatton réussit à passer l'excellent junior Mivelaz et que d'autre part le meilleur valaisan Charly Mathieu Junior (à ne pas confondre avec son frère Erwin, amateur A) parvenait à réduire sensiblement son retard sur un autre excellent junior, Recordon d'Yverdon, sans toutefois parvenir à le combler totalement.

Si en conclusion l'on enregistre la victoire normale des deux indépendants, Blanc et Hauser, des inscrits de dernière heure, cette première course de côte nous apporte comme l'an passé une grande satisfaction grâce à Charly Mathieu qui, à l'exemple de son frère l'année dernière, obtient une magnifique première place valaisanne en terminant au 7ème rang du classement.

Charly Mathieu, qui court depuis 1 an seulement, a remporté en début de saison la course contre la montre de Martigny, dans sa catégorie et le



La tactique des 2 équipiers Cynar en pleine expansion: tout au long de la course un des 2 coureurs, soit Francis Blanc soit Rudolf Hauser, cherchaient à partir pour tâcher de lâcher Regamey et Fatton. Ils y parvinrent en fin de compte après de nombreux coups de boutons. On voit ici à Granois Francis Blanc partir tout seul alors que derrière on serre les dents parmi les Hauser, Regamey et Fatton (de g. à dr.). (Photo Schmid)



Le tour d'honneur des grands vainqueurs aux Mayens de la Zour: à g. Rudolf Hauser (2ème) et à droite Francis Blanc, gagnant de la course. (Photo Schmid)

La Muraz nous avons noté les noms tels que ceux de Christen de Martigny de Wyss de Genève, de Solliard de Morges, de Glassey de Sion, entre autres, sans étonnement, qu'elle ne fut pas notre surprise de constater que Nussbaum de Berne, Bétrisey de Sion et Luisier de Martigny s'en allaient à la dérive.

Un Roland Bétrisey par exemple qui s'entraîne consciencieusement mais il est vrai à des heures impossibles (4 heures du matin) qui ne représentent nullement les conditions de courses réelles (soleil, chaleur, air). Un peu plus loin l'on enregistrait un coup de pompe de Georges Debons à La Muraz qui mettait pied à terre

### HAUSER ET BLANC EN ACTION

Dès les rampes de La Muraz et en direction d'Ormône, les deux hommes de Cynar secouèrent un peloton qui l'on peut dire « vécu ce qui vivent les roses ». Ils firent tant et si bien qu'à St-Germain où les juniors lâchés se faisaient réabsorber par les amateurs et indépendants ils demeurèrent seuls au commandement avec Fatton. O. Richner et Regamey. Sur le plat et dans la descente vers Chandolin Blanc et Hauser essayèrent une première fois de se défaire de Fatton, Regamey et O. Richner. Ce dernier baissa le premier les bras alors que Fatton non content de « sucer » les roues attaqua résolument à son tour dans la descente qui précède Chandolin.

### UNE JONCTION QUI VIENT TROP TOT

A peine avions-nous quitté Chandolin que déjà nos quatre lascars, Blanc, Hauser, Fatton et Regamey s'incorporaient au groupe de tête des juniors qui comprenait Mivelaz de Lausanne, Mathieu Ch. de Sion, Wyssen de Sion, Perriard de Lausanne, Linder de Genève, Luyet de Sion, Recordon d'Yverdon et Deppen de Montreux.

Nous avions donc après 9 km. de course la jonction entre juniors partis 2 minutes avant le reste des coureurs et les 4 poursuivants.

Ces douze hommes ne roulèrent pas longtemps ensemble et il en sortit un nouveau quatuor formé de Blanc, Hauser, Mivelaz et Regamey.

### LA COURSE SE JOUE DANS LA DESCENTE

Si Mivelaz ne fit pas long feu en compagnie de Blanc et Hauser, Regamey par contre s'accrocha de toutes ses forces. Regamey parait en net progrès en montée et il fit jeu égal avec ses deux compagnons d'échappée jusqu'à la descente sur Granois. Sur une route pourtant parfaite, bétonnée, Regamey n'osa pas prendre de risque et favorisa grandement la course de Blanc et Hauser qui parvinrent finalement à faire le trou. Menant un train terrible les deux indépendants augmentèrent leur avance entre Granois et St-Germain.



La grande révélation de la journée a été le jeune Charly Mathieu, qui est sorti premier des Valaisans.

Il est à noter que son frère Erwin s'était également révélé lors de la même course l'an passé. Y aura-t-il encore une révélation Mathieu l'an prochain? (Photo Schmid)

## La course par les chiffres...

### CLASSEMENT OFFICIEL

- Blanc Francis, (GE) (J) 54' 55" les 21 km à la moyenne de 22 km 943.
- Hauser Rudolf, Arbon (J) m. t
- Regamey H., Vevey (B) à 55"
- Fatton G., Lausanne (A) à 3' 01"
- Mivelaz R., Lausanne (J) à 3' 06"
- Recordon Christl., Yverdon (J) à 3' 32"
- Mathieu Charly, Sion (J) à 3' 56"
- Denler Ernst, Melchnau (A) à 4' 03"
- Crisinel J.-P., Montreux (A) à 4' 04"
- Rey Ed. Sierre (A), à 4' 20"
- Richner Osc., Aristau (A) à 4' 34"
- Richner Jos., Aristau (A) à 4' 43"
- Mathieu Erwin, Sion (A) à 4' 48"
- Wyssen Karl, Sion (J) à 5' 14"
- Vaucher Mich., Lausanne (A) à 5' 37"
- Acierno S., Le Sentier (B) à 5' 54"
- Linder J., Genève (J) à 6' 06"
- Dufau Roland, Montreux (A) à 6' 06"
- Dischiner Ch., Genève (J) à 6' 26"
- Burri Gilb., Lausanne (B) à 6' 46"

- Henrioud André, Yverdon (B) 61' 35"
- Perriard Max, Lausanne (J) 61' 39"
- Michellod Dominique, Sion (J) 61' 48"
- Rochat Jean-Paul, Yverdon (B) 61' 51"
- Salzgeber Roland, Sion (B) 61' 53"
- Gremion Gabriel, Genève (A) 61' 55"
- Lambelet Eric, Genève (J) 62' 41"
- Lewis Jean-Pierre, Lausanne (J) 62' 49"
- Deppen Claude, Lausanne (J) 63' 04"
- Mayor Freddy, Payerne (A) 63' 15"
- Nocero Luigi, Bienne (B) ; 32. Campava Marco, Genève (J) ; 33. Guillaud Hermann, Montreux (J) ; 34. Debons Antoine, Sion (J) ; 35. Viacoz Hervé, Sierre (A) ; 36. Luisier Francis, Martigny (B) ; 37. Barbieri Giuseppe, Sierre (A) ; 38. Michlig Ronald, Prilly (J) ; 39. Peugeot Pierre, Vallorbe (A) ; 40. Allaz Willy, Lausanne (J) ; 41. Grin Claude, Genève (J) ; 42. Mathey Pierre, Genève (A) ; 43. Cenzato Georges, Yverdon (B) ; 44. Jordan Jean-Claude, Sion (J) ; 45. Frei Bruno, Lausanne (B) ; 46. Klausner Joseph, Yverdon (B) ; 47. Antille Fr., Sion (J) ; 48. Bayard Roger, Genève (J) ; 49. Fedrigo Roger, Chailly (B) ; 50. Rochat Daniel, Yverdon (J).

76 coureurs sur 78 partants ont terminé la course mais en s'échelonnant, à partir du 50e, avec des temps allant de 68' 59" à 82' 46".

Autorisée du 10 au 23 juillet 1963

# VENTE au RABAIS

## CHAUSSURES

Voyez nos 18 vitrines d'exposition

Plus de 10000 paires à votre disposition

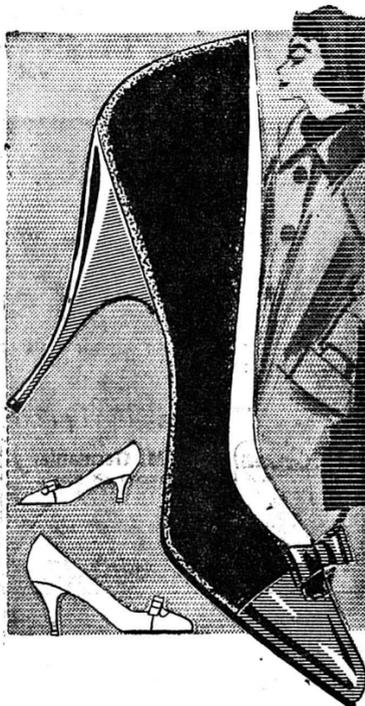
# LUGON-FAYRE

La chaussure qui use la Route

Chaque achat de deux paires donne droit à la troisième gratuite

Rue de Conthey - Sion

TOUJOURS LA MERVEILLEUSE FORMULE QUE VOUS SAVEZ APPRECIER A SA JUSTE VALEUR



Dep. 9.- à 49.-

Décolleté de dame en couleur et formes diverses, talon de 3 cm à 9 cm

# 3 pour 2



Dep. 12.90  
49.90

Un grand choix de trotteurs en noir, brun, beige et toutes les teintes mode



Dep. 14.90

Le mocassin, la chaussure idéale pour toute la famille, avec ou sans lacet. Dans toutes les teintes mode



Dep. 6.90

Mule pour homme dans les couleurs mode. Modèle comme illustré en fin box, lit de liège incorporé. 38/46 - 22.90



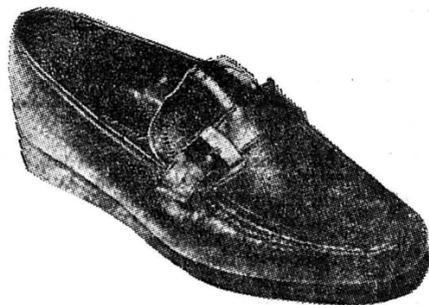
Dep. 14.90

Sandale munie d'un lit de liège. Bonne semelle pratique et solide



Dep. 10.90

En blanc et or, semelle spéciale « DUVLON », fine et durable



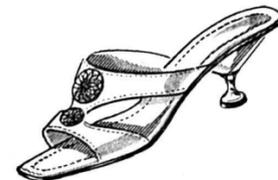
Dep. 15.- à 59.90

Chaussures pour homme ou jeune homme. Un grand choix à petits prix. Noir, brun, beige, naturel, etc.

Profitez de notre service de réparation

- Service rapide
- Prix avantageux

« Bar à Talon »



Dep. 18.90

Un grand choix de nouveautés talon spécial plastic/laiton. Se fait : blanc et or, verni, blanc uni. Se fait également avec petit contrefort et bride croisée



8.80

Or, blanc, semelle spéciale mousse



Notre service orthopédique est toujours à votre disposition et vous rendra le service que vous lui demanderez.

Nous fabriquons sur mesure ou sur ordonnance médicale, supports plantaires ou métatarsiens ainsi que chaussures orthopédiques. Satisfaction assurée.

Tous les jeudis après-midi notre service orthopédique donne des consultations gratuites.

Pour tous les autres jours consultations sur rendez-vous.

P 100-29 S



Dep. 12.90

Confortable et d'un chaussant parfait dans la couleur mode

# Guy Ignolin remporte sa deuxième victoire d'étape à St-Etienne

## Jean Gainche (Fr) bénéficiaire du jour

Cinq coureurs ont mené à bon terme une longue échappée et se sont disputés la victoire de la 14<sup>ème</sup> étape, Aurillac-St-Etienne (236 km 500), du Tour de France, au sprint. Ignolin l'emporta devant Novak, Gainche, Foucher et Enthoven. Le peloton accusa un retard de 8' 12", toutefois, le Belge Gilbert Desmet I conserve son maillot jaune, alors que van Looy, vainqueur, une fois de plus, du sprint du peloton, repartira avec le maillot vert de leader du classement par points.

Le grand bénéficiaire de la journée a été le Français Gainche, qui, au classement général, est remonté de la 15<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> place et dont le retard sur le Belge Desmet n'est plus que de 5' 20". Ainsi, à la veille d'aborder les Alpes, Gainche et son équipier Poulidor qui sont respectivement troisième et quatrième, se placent comme des adversaires directs du favori Anquetil.

### PREMIERES ESCARMOUCHES

Carlesi ayant décidé de ne pas repartir, ce sont 98 concurrents qui prennent le départ sous un soleil éclatant. La première échappée se situe au 15<sup>ème</sup> km. avec Dotto, Epaud, Doom, Pacheco, Enthoven, Bocklandt, Novak et Lebaube. Trois kilomètres plus loin, Armand Desmet se joint à eux,

mais, au bas de la côte du Puy Mary (km. 24), le regroupement s'opère. Après quatre kilomètres de montée, Bahamontès attaque. Il a bientôt 30" d'avance sur le peloton, qui perd de nombreux éléments, dont Van Looy. Au col (km. 36,5), l'Espagnol passe premier précédant de 40" Ignolin, Pauwels, Poulidor, Lebaube et un groupe dans lequel figurent Anquetil, G. Des-

met I, Junkermann, Perez-Frances, Gabica, Gaul, Stablinski, Anglade et Mahé, alors que Van Looy est à 3'10".

### ANGLADE INSISTE

Dans la descente sur Lavigerie (km. 43), Bahamontès, qui est victime d'une crevaisson, est rejoint par le premier peloton. Puis, tandis que Foucher, Puschel et Martin reviennent en tête, et que le deuxième groupe se rapproche, Anglade, suivi par Lebaube, démarre. Ces deux hommes sont rejoints par Armand Desmet et Martin, mais le maillot jaune fait échouer cette tentative. De nombreux attardés rentrent peu avant la Chevade (km. 54), où le retard du groupe Van Looy a été ramené à 2'. Mais l'écart se creusera ensuite puis diminuera. Au 70<sup>ème</sup> km. Pauwels et Hoevenaers attaquent, suivis par Stablinski et Anquetil mais le peloton revient. Par trois fois entre le 70<sup>ème</sup> et le 90<sup>ème</sup> kilomètre, Anglade démarre sans succès. Mais le Lyonnais repart une nouvelle fois avec Manzanega, Pauwels, Suarez et Lebaube, mais encore une fois cette tentative échoue.

### ENCORE ANGLADE

Rejoint, Anglade attaque à nouveau, suivi par Lebaube et Stablinski. A Sistrières (km. 94), il a 30" d'avance. Van Looy et Thielin, qui ont quitté le deuxième peloton, sont à 2'25" du premier groupe. Mas, Brandts, puis Georges Groussard, Pacheco, Junkermann et Novak se dégagent et rejoignent le trio de tête au 103<sup>ème</sup> km., imités par Gainche et Mattio au 108<sup>ème</sup> km. puis par le premier groupe de poursuivants, dans lequel rentrent Van Looy, Uriona, Cruz et Thielin, au 114<sup>ème</sup> km.

### L'ÉCHAPPEE SE FORME

Dans la descente sur Saint-Cirgues (km. 120), Foucher, Enthoven, Gainche, Novak et Ignolin prennent une légère avance, puis augmentent celle-ci : 1' au km. 125 et 2' au km. 130 alors

que derrière on assiste à un regroupement général. Les fuyards entament la côte de Collat avec 3'05" d'avance. Au sommet (km. 146) ils ont porté leur avantage à 4'10". Ils continuent à distancer leurs adversaires et à Craponnes-sur-Arzon (km. 172) ils se ravitaillent avec 11'15" d'avance. Dans le peloton rentrent les derniers attardés du début de l'étape, notamment Behey, Bailetti, Everaert, Gimmi et Zilverberg. A Usson-en-Forez (km. 185), Sartore sort du peloton. A ce moment, les cinq hommes de tête comptent une minute d'avance en moins, soit 10".

### DEUXIEME VICTOIRE D'IGNOLIN

Au 220<sup>ème</sup> km., Sartore se trouve à 9'10" du quintette de tête et le peloton à 10". Bientôt Perez-Frances essaie de fuir. Il provoque la riposte immédiate de ses rivaux mais réussit néanmoins à se détacher. Il rattrape Sartore. Puis Van Meenen se joint à eux. Cette contre-attaque échoue rapidement. A 20 km. de la ligne d'arrivée, les cinq ont encore 9'45" d'avance. C'est finalement au sprint que les cinq leaders se disputent la victoire, où Ignolin se montre le plus rapide.

### Classement de l'étape

Voici le classement de la 14<sup>ème</sup> étape :

1. Ignolin (Fr), 6 h. 46 34 ; 2. Novak (Fr), m. t. ; 3. Gainche (Fr), m. t. ; 4. Foucher (Fr), 6 h. 46 35 ; 5. Enthoven (Ho), 6 h. 46 37 ; 6. Guarnieri (It), 6 h. 54 46 ; 7. van Looy (Be), 6 h. 54 53 ; 8. Behey (Be) ; 9. Stablinski (F), 11. Bailetti (It) ; 12. Ferrari (It) ; 13. van Aerde (Be) ; 14. Dewolf (Be) ; 15. Perez-Frances (Esp) ; 16. Daems (Be) ; 17. Mas (Esp) ; 18. van Geneugden (Be) ; 19. Lebaube (Fr) ; 20. Hellemans (Be) ; 21. Cazala (Fr) ; 22. Brandts (Be) ; 23. Milesi (Fr), et tout le peloton, tous dans le même temps que van Looy.

### Classement général

1. Gilbert Desmet I (Be), 75 h. 08 55 ; 2. Anquetil (Fr), à 2 33 ; 3. Gainche (Fr), à 5'20" ; 4. Poulidor (Fr), à 5 27 ; 5. Bahamontès (Esp), à 5 32 ; 6. Anglade (Fr), à 6 29 ; 7. Pauwels (Be), à 7 31 ; 8. Soler (Esp), à 7 47 ; 9. Perez-Frances (Esp), à 8' ; 10. Lebaube (F), à 9' 04 ; 11. A. Desmet (Be) ; 12. Enthoven (Ho) ; 13. Pacheco (Esp) ;

14. Bocklandt (Be) ; 15. Ignolin (Fr) ; 16. Puschel (Al) ; 17. Stablinski (Fr) ; 18. Junkermann (Al) ; 19. Mattio (Fr) ; 20. Foucher (Fr) ; 21. Ramsbottom (GB) ; 22. Fontana (It) ; 23. Magé (Fr) ; 24. van Schil (Be) ; 25. Hoevenaers (Be) ; 26. van Looy (Be) ; 27. Groussard (Fr) ; 28. van Aerde (Be) ; 29. Gabica (Esp) ; 30. Suarez (Esp), puis : 61. Gimmi (S), 75 h. 50 17.

### Grand Prix de la Montagne

Puy Mary (3<sup>ème</sup> catégorie) : 1. Bahamontès (Esp) 5 p. - 2. Ignolin (Fr) 4 - 3. Pauwels (Be) 3 - 4. Soler (Esp) 2 - 5. Poulidor (Fr) 1.

Côte de Collat (3<sup>ème</sup> catégorie) : 1. Ignolin (Fr) 5 - 2. Foucher (Fr) 4 - 3. Gainche (Fr) 3 - 4. Novak (Fr) 2 - 5. Enthoven (Ho) 1.

### CLASSEMENT GENERAL :

1. Bahamontès (Esp) 66 - 2. Ignolin (Fr) 40 - 3. Mattio (Fr) 30 - 4. Poulidor (Fr) 28 - 5. Soler (Esp) 26 - 6. Pauwels (Be) 21 - 7. Epaud (Fr) 16 - 8. ex-aequo : Anquetil (Fr) et Martin (Esp) 15 - 10. aVn Looy (Be) 10 - 11. Perez-Frances (Esp) 9 - 12. Foucher (Fr) 7 - 13. ex-aequo : Gimmi (S) et G. Desmet II (Be) 6.

Abandons enregistrés au cours de la 14<sup>ème</sup> étape : Deboever (Be) et Seynaeve (Be).

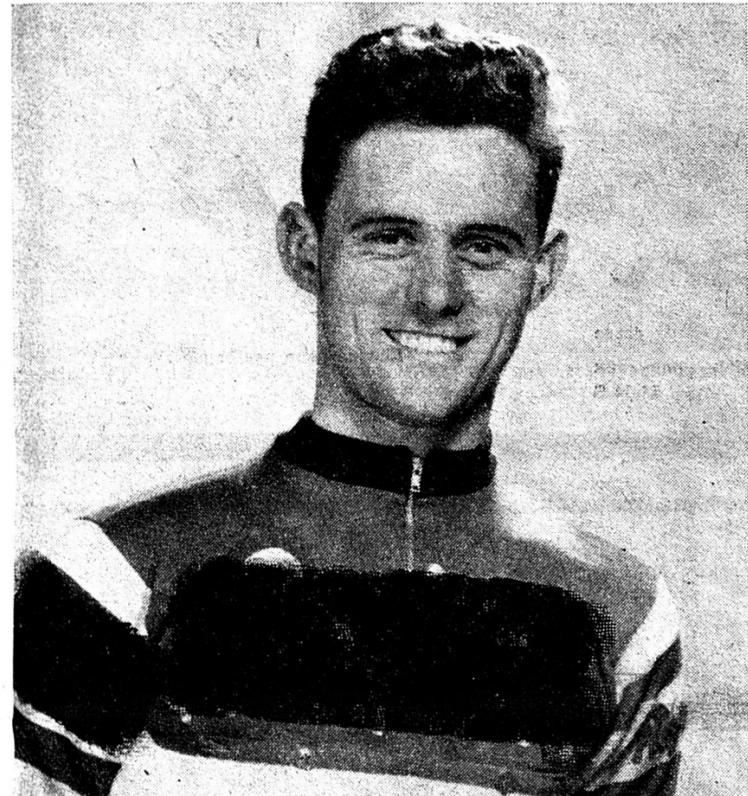
### Classement général par équipes

1. Geminiani 225h. 14'31" - 2. De Muer 225h. 23'36" - 3. De Kimpe 225h. 44'06".

### Classement aux points

1. Van Looy (Be) 166 - 2. G. Desmet I 105 - 3. Van Aerde (Be) 96 - 4. Darzigade (Fr) 92 - 5. Anquetil (Fr) 79 - 6. Behey (Be) et Ignolin (Fr) 65 - 8. Poulidor (Fr) 64 - 9. Bahamontès (Esp) 58 - 10. Graczyk (Fr) 56 - 11. Gainche (Fr) 54 - 12. Perez-Frances (Esp) 45 - 13. Bocklandt (Be) 41 - 14. Pauwels (Be) 38 - 15. Bailetti (It) et Mattio (Fr) 30.

La prime de la malchance à Guido Carlesi et celle de la combativité à Henry Anglade.



Guy Ignolin sourit à sa deuxième victoire d'étape. (a)

### Championnats valaisans de tennis à Montana (suite et fin)

Les finales des championnats valaisans de tennis qui avaient dû être renvoyées pour cause d'intempéries, se sont déroulées hier après-midi. Le temps étant au beau fixe un nombreux public accourut autour des courts d'Y-Coor. Chez les double messieurs, série B, la paire Schmidhalter-Wenger après un début vacillant vint à bout de la formation Schnyder-Fantoni.

Dans la finale double mixte A, l'équipe du Haut-Plateau composée de Mlle de Croon et André Viscolo, conquiert le titre après un match épiqué contre les joueurs du Haut-Valais Blatter-Biner.

La finale du double messieurs, série A, fut le clou de ces compétitions. Après un début prometteur, la paire Viscolo-Bonvin fut défaite par les jeunes joueurs Biner-Franzen, équipe qui est le type idéal pour un double. Franzen, dont les services très puissants et précis furent remarqués et le jeune Biner dont l'intelligence et la science du tennis créèrent des situations difficiles pour l'équipe adverse.

Félicitons une dernière fois les organisateurs pour le travail accompli et leur bon exemple.

### Résultats :

Série A : double messieurs : finale Biner-Franzen (Zermatt) ; Viscolo-Bonvin (Montana-Sion), 3-6 6-4 6-3 6-0. - Double mixte : finale : Mlle de Croon-Viscolo (Montana) - Mme Blatter-Biner (Zermatt), 6-4 8-6.

Série B : double messieurs : demi-finales : Schnyder-Fantoni contre Lehner-Aegerter 7-5 6-2 ; Schmidhalter-Wenger - Taillens-Bestenheid 6-2 6-3.

Finale : Schnyder-Fantoni - Schmidhalter-Wenger 2-6 6-3 6-4.

Double mixte : demi-finales : de Stockalper-Handahl - Fischer-Bestenheid 3-6 6-1 7-5 ; Bonvin-Wenger - Schmidhalter-Schmidhalter 0-6 4-6.

Finale : de Stockalper-Handahl - Schmidhalter-Schmidhalter 6-3 5-7 6-3.

# Première victoire d'un Yougoslave au Tour de l'Avenir

## Les positions générales sont inchangées

Première victoire d'un Yougoslave, en l'occurrence Valencic, dans la 7<sup>ème</sup> étape du Tour de l'Avenir, disputée sur un parcours très difficile entre St-Flour et St-Etienne (155 km), par un chaleur torride et qui fut marquée par un grave accident du coureur espagnol Sanchez.

Comme lors des premières étapes, les coureurs soviétiques lancèrent plusieurs attaques et réussirent à placer Saïdchushin dans la bonne échappée. On peut noter en passant, que Saïdchushin s'est vu attribuer le Priz Orange, décerné au coureur le plus aimable. Les Espagnols et les Français firent une course remarquable, plaçant toujours plusieurs coureurs en tête du peloton. Toutefois, de nombreux coureurs souffrirent terriblement de la chaleur et le nombre des attardés est très grand.

### LE FILM DE L'ETAPE

Les 101 concurrents, le français Genet n'étant pas reparti, se sont littéralement précipités vers Saint-Etienne, terme de la 7<sup>ème</sup> étape. Dès le 12<sup>ème</sup> km. le belge Van Sweevelt attaqua. Il était successivement rejoint par Saïdchushin et Valencic et le portugais Carvalho. Ces quatre hommes, sur une route accidentée, prenaient de l'avance sur le peloton. Dans la côte de Collat, Carvalho passait en tête avec une minute d'avance sur Van Sweevelt et Saïdchushin, 4' sur le début du peloton emmené dans la côte de Collat et seuls une trentaine d'hommes étaient groupés.

Dans la descente sur Saint-Paul de Senouire (70<sup>ème</sup> km.) l'espagnol Sanchez était victime d'un grave accident. Transporté à l'hôpital, les médecins constatèrent une perforation du ventre et l'ouverture de la veine iliaque. Toutefois ils sont optimistes et pensent pouvoir le sortir de là. Peu après, Van Sweevelt crevait et devait laisser partir ses compagnons d'échappée. Au 105<sup>ème</sup> km. les trois fuyards comptaient 2'25" sur le peloton d'une trentaine d'unités, comprenant le maillot jaune Zimmermann, Maurer et Binggeli. Ce peloton allait être secoué par les attaques incessantes du français Delisle. Il réussissait à s'enfuir en compagnie de Mendiburu, Tous, Aïmar et Seyve. A dix kilomètres de l'arrivée, Valencic tentait de partir seul. Les trois hommes de tête disputaient le sprint et in extremis Valencic sautait Saïdchushin, Carvalho s'étant relevé pour le sprint. Arrivés

vaient ensuite les premiers poursuivants, 8" plus tard et le peloton, dont le sprint était enlevé une nouvelle fois par l'italien Zandegu devant le suisse Binggeli à 1'35".

### LA COURSE DES SUISSES

Les coureurs suisses, comme tous les autres d'ailleurs, ont énormément souffert de la chaleur torride qui a régné tout au long de l'étape. Seuls Binggeli et Maurer réussirent à se maintenir dans la sillage du premier peloton (celui du maillot jaune Zimmermann) et ainsi Rolf Maurer ne perdit pas de terrain. Il faut toutefois dire que, à juste titre, le directeur sportif Hans Martin, reproche à son coureur un manque de panache. Il est clair qu'il ne doit pas attaquer maintenant, car on attend de grandes performances de sa part dans les Alpes et contre la montre, mais il pourrait faire autre chose que juste suivre le train. Quant à Binggeli, il marche de mieux en mieux et commence à se trouver dans son élément, tout comme l'année dernière où il avait gagné une étape peu avant l'arrivée à Paris.

Comme on l'a déjà dit, les autres Suisses perdirent régulièrement du terrain tout au long de l'étape, pour se reprendre en fin de parcours et terminer malgré tout largement dans les délais. Néanmoins, Maurer ne peut compter que sur Binggeli et tête du peloton, et peut-être sur Zoëffel, qui dans cette étape, n'était pas dans son élément.

### L'accident de Sanchez

Juan Sanchez est sauvé. Grièvement blessé à l'abdomen, le coureur espagnol est hors de danger. Cette assurance a été donnée à Gabriel Saura par le chirurgien de la polyclinique de St-Etienne où Sanchez a été transporté. Sauf complications que rien ne laisse prévoir, Juan Sanchez ne

court aucun grand péril. Certes son état reste grave mais tout est mis en œuvre pour un prompt rétablissement. Juan Sanchez, à qui des transfusions ont été faites, repose calmement dans une chambre, veillé par une infirmière. Gabriel Saura, son directeur technique, lui a rendu visite et a obtenu la permission de passer la nuit auprès de son coureur.

### Classement de l'étape

1. Valencic (You), 4 h. 16 48 ; 2. Saïdchushin (URSS), m. t. ; 3. Carvalho (Port), m. t. ; 4. Seyve (Fr), 4 h. 16 56 ; 5. Tous (Esp) ; 6. Mendiburu (Esp) ; 7. Aïmar (Fr) ; 8. Delisle (Fr), m. t. ; 9. Zandegu (It) ; 10. Binggeli (S), 4 h. 18 23 ; 11. Stefanoni (It) ; 12. Dolezel (Tch) ; 13. Dancelli (It) ; 14. Maino (It) ; 15. Kulibine (URSS) ; puis 22. Maurer (S), m. t. ; 55. Heinemann (S) ; 57. Dubach (S) ; 59. Maggi (S) ; 60. Zoëffel (S) ; 72. Herger (S).

### Classement général

1. Zimmermann (Fr), 26 h. 41 04 ; 2. Saguardy (Esp), à 24" ; 3. Momeno (Esp), à 47" ; 4. Maurer (S), à 1' 3" ; 5. Mugnaini (It), à 1 59 ; 6. Vyncke (Be), à 2 43 ; 7. Aïmar (Fr), à 2 44 ; 8. Delisle (F), à 3 27 ; 9. Tous (Esp), à 4 50 ; 10. Maino (It), à 5 11 ; 11. Carvalho (Port) ; 12. Chappe (Fr) ; 13. Stefanoni (It) ; 14. Dancelli (It) ; 15. Huiart (Fr) ; puis : 31. Zoëffel (S) ; 26 h. 58 15 ; 37. Binggeli (S), 27 h. 02 41 ; 50. Maggi (S), 27 h. 10 02 ; 54. Herger (S), 27 h. 15 25 ; 57. Haerberli (S) ; 27 h. 16 45 ; 58. Heinemann (S), 27 h. 17 09.

### Grand Prix de la Montagne

Classement à l'issue de la 7<sup>ème</sup> étape : 1. Garcia (Esp) 22 p. - 2. ex-aequo : Zimmermann (Fr) et Alves (Port) 16 - 4. ex-aequo : Mau-

rer (S), Kapitanov (URSS), Momène (Esp) 12 - 7. Chappé (Fr) 10 - 8. ex-aequo : Saguardy (Esp) et Huiart (Fr) 8 - 10. Carvalho (Port) 7 - 11. Iliev (Bul) 6 - 12. Schroder (Hol) 5 - 13. ex-aequo : Silva (Port), Tous (Esp), Hitchen (GB), Ven Sweevelt (Be) 4.

### Classement par équipes

Classement par équipes de la 7<sup>ème</sup> étape :

1. France (Seyve, Aïmar, Delisle) 12h. 50'48" - 2. Espagne 12h. 52'15" - 3. URSS 12h. 53'34" - 4. Portugal, même temps - 5. Italie, 12h. 55'09" - 6. Grande-Bretagne - 7. Belgique, même temps - 8. Hollande, 13h. 01' 06" - 9. Suisse (Binggeli, Maurer, Heinemann) 13h. 03'27" - 10. Yougoslavie 13h. 09'29" - 11. Irlande 13h. 12'09" - 12. Tchécoslovaquie 13h. 19'11" - 13. Bulgarie 13h. 19' 51" - 14. Maroc 13h. 21'35" - 15. Pologne 13h. 32'43" - 16. Allemagne 13h. 34'39".

### CLASSEMENT GENERAL :

1. Espagne 79h. 56'16" - 2. France 80h. 01'30" - 3. Portugal 80h. 07'00" - 4. Italie 80h. 13'39" - 5. Belgique 80h. 21'16" - 6. ex-aequo : Suisse et URSS 80h. 30'57" - 8. Grande-Bretagne 80h. 38'39" - 9. Hollande 81h. 14'00" - 10. Yougoslavie 81h. 15'49" - 11. Tchécoslovaquie 81h. 16'04" - 12. Bulgarie 81h. 16'28" - 13. Irlande 81h. 35'38" - 14. Allemagne 81h. 38'36" - 15. Pologne 81 h. 40'23" - 16. Maroc 82h. 09'17".

**R. Reichenbach**  
et  
**M. Germainier**  
**SION ☉ 238 73**  
Rue  
des Amandiers 13  
tapissiers-  
décorateurs  
P 332-1 S

# Vente au RABAIS

aut. du 10-23 juillet

Afin de toujours vous présenter des

## Créations nouvelles



Mmes Andrée et Berthe Gauye

vend à des prix chocs  
toute sa collection

SION

Rue des Remparts

107-19 S

### Réfrigération et climatisation automatiques



POUR vos installations frigorifiques : alimentation - boucherie - laiterie - congélateur collectif - etc.

POUR vos installations de climatisation : magasins - bureaux - ateliers - hôpitaux - etc.

Demandez une offre sans engagement  
notre bureau technique spécialisé à Sion



Av. Tourbillon 43  
SION  
Tél. (027) 2 16 43

## Le Bar du PANTALON

vous offre un maximum de choix

collection d'été  
ville et sport

*Monsieur*

Place Centrale - Martigny

P 126-4 S



Aut. du 10 au 27 juillet 1963

# S O L D E S

LES PLUS GRANDIOSES EN VALAIS

## 2500

paires de chaussures  
exposées par pointures  
sans obligation d'achat

Choisissez-les vous-mêmes  
Prenez-les en mains - Essayez-les

Notre personnel vous conseillera

Les Nouveaux Grands Magasins

Nos soldes sont spécialement intéressants parce  
qu'on n'y trouve que des articles nouveaux  
P 56-14 S



Chaque paire une bonne affaire

On cherche

### PERSONNE DE CONFIANCE

pour travaux de ménage et sachant cuisiner, pour août et mi-septembre, de 9 h. à 14 h.

Ecrire sous chiffre P 21042 S à Publicitas Sion.

A vendre à Sion près gare CFF

### villa jumelle

Prix 130 000.- fr. S'adresser à Agence immob., Assurances Ad. Michellet et Cie, Sion.

P 382-86 S

### Tonneaux

POUR FRUITS

avec portettes, de 50 à 300 litres.

Tonnellerie Angehrn, Pully. Tél. (021) 28 10 05.

P 345 1

Jeune homme, marié, possédant voiture, cherche

### TRAVAIL ACCESSOIRE

Représentation, livraison, travaux de bureau ou autre.

Ecrire sous chiffre P 21049 S à Publicitas Sion.

On cherche une

### Sommelière

tout de suite. Place à l'année.

Hôtel-Restaurant Casanova, Verbier

Tél. (026) 7 16 26.

P 10163 S

Dans

## 48 heures

débutera un événement dont on

parlera pendant

## 17 jours

Il s'agit de la  
formidable

# VENTE aux SOLDES

aut. du 10-27 juillet

de

## TAPIS d'ORIENT

Pas de camelote.

Des tapis de valeur

vendus à des prix

abordables !!

MAISON

## GAMGOUN

Rue des Vergers. Tél. 2 33 48 - SION

P 409-15 S

Nous cherchons jeune

## employé (e) de bureau

sachant la sténodactylographie et ayant de l'expérience dans les divers travaux de bureau. Activité intéressante, possibilité de se perfectionner dans la langue allemande. Semaine de 5 jours. Entrée début septembre ou à convenir.

Offres manuscrites et détaillées, avec indication des préférences, sont à adresser à la **Fabrique d'automobiles Berna S.A. - OLTEN.**

P 122 On

A vendre à Sierre, aux Glariers, une magnifique

## villa

de deux appartements, soit 1 de 4 pièces, cuisine, salle de bains, WV et 1 de 5 pièces, cuisine, salle de bains, WC, rez-de-chaussée pouvant être utilisé commercialement. Grand Garage. Tout confort. Prix Fr. 190 000.—

Ecrire sous chiffre P 486 S à Publicitas Sion.

CHERCHONS pour le 15 août ou plus tard, pour notre **USINE de VIONNAZ, MECANIQUE DE PRÉCISION**

## - 2 peintres

au pistolet pour industrie

## - 1 tourneur qualifié

## - 4 mécaniciens

## - 1 ouvrier

sans spécialisation

BON SALAIRE. Place stable.

Prendre contact avec la Mairie de VIONNAZ (Valais).

P 10209 S

A vendre à 3 km de Sion

## maison

à rénover en partie, magnifique occasion. Nécessaire pour traiter Fr. 20 000.—

Ecrire sous chiffre P 10221 S à Publicitas Sion.

Jeune fille désirant apprendre la vente trouverait place d'

## apprentie

dans commerce agréable.

S'adresser Bazar Revaz & Cie, rue de Lausanne, Sion. Tél. (027) 2 15 52.



Agence Immobilière, 27, rue de Lausanne, Sion, tél. 2 50 27, loue

## appartements

5 pièces dans immeuble résidentiel. Libre tout de suite.

P 10221 S

**SAUCISSES MI-PORC**  
100 gr - la pce 30 ct.  
30 pces 25 ct. - 100 pces 20 ct.

**SAUCISSON SEC**  
la pièce 150 - 10 pièces 1.30  
Envoi partout contre remb

**Boucherie**  
**O MUDRY - Martigny**  
Tél. (026) 6 10 73

Bureau technique de Sion cherche

## secrétaire

expérimentée, indépendante, de confiance, place stable. Semaine de 5 jours.

Faire offres avec certificats, prétention et photo par écrit sous chiffre P 10103 S à Publicitas Sion.

Entreprise de nettoyage

## Zufferey & Aymon

Nettoyage d'appartements,

blocs locatif, chalets. Imprégnation de tous sols. Désinfection, etc.

CHIPPIS. Tél. (027) 5 02 22.

P 9963 S

Je cherche à Sion

## petit immeuble

locatif d'un rendement intéressant.

Faire offres détaillées avec plan, à Pierre Cachelin, rue du Mont 5, Sion.

P 174-10 S

## URGENT !

Nous cherchons

## appartement

de 3 à 4 pièces avec confort dans les environs de Sion ou Sierre.

Consortium du Barrage de Gries, Ulrichen (VS).

P 10168 S

## Antiquités

Grand choix de meubles et objets valaisans. Michel Sauthier, antiquités, r. des Tanneries 1, Sion. Tél. (027) 2 25 26.

P 543-1 S

A vendre

## 1 vitrine frigo

émail blanc, convient pour laiterie, primeurs, pâtisserie-tea-room.

## 1 machine

à hacher, de magasin.

## 1 balance

« Berkel », 2 kg. Matériel en excellent état, prix très intéressant. Boucherie MUDRY, Martigny. Tél. (026) 6 10 73.

P 65198 S

On cherche

## concierge

pour l'entretien d'un immeuble d'un groupe de bureaux, et d'un jardin d'agrément.

Travail au mois. Convientrait pour couple.

Faire offres manuscrites par écrit sous chiffre P 10170 S à Publicitas Sion.

A vendre Mayens de Veysonnaz

## PARCELLES DE TERRAIN

Surfaces selon désir. Situation magnifique, et ensoleillée. Prix Fr. 15.— le m2. Pour traiter, s'adr. par écrit à Agence Immobilière, Ass.-Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-101 S

A vendre sur route Sierre-Montana grand

## Immeuble

avec 2 000 m2 de terrain conviendrait pour colonie de vacances, prix intéressant. Pour traiter et visiter, s'adresser à Agence immobilière, Assurances Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-89 S

A vendre dans villages importants de la plaine deux

## Cafés-Restaurants

de bon rendement, Prix intéressant. Pour traiter s'adr. par écrit à Agence Immobil. Assurances Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-88 S

On cherche pour café-restaurant à Sion

## sommelière

si possible connaissant les 2 services. Horaire agréable. Tél. (027) 2 20 36.

P 10182 S

## Le F. C. Brigue ne montera pas en 1re Ligue

### Brig - Assens 1-3

BRIG — Anderegg; Zago, Colli; Zurwerra, Simondi, Roten Kurt; Blaser, Zuber, Schaller, Valmaggia, Roten René.

ASSENS — Chambettaz M.; Despont G., Chambettaz H., Pichonnaz J., Despont F., Déléchat; Despont V., Pichonnaz M., Hartmann, Despont B., Chambettaz C.

Terrain en bon état. Temps chaud. 300 spectateurs.

Arbitre: M. Domeniconi, de Genève, assisté de MM. Segginger et Vitschi, de Berne.

En lever de rideau en un match comptant pour le titre de champion valaisan des juniors B, l'équipe de Sierre jun. BI a battu par 5 à 3 l'équipe de Vernayaz jun. BI. Par cette victoire, les jeunes Sierrois sont donc consacrés champion valaisan des juniors B, ce dont nous les félicitons. Comme chacun le savait, Brig devait l'emporter par 9 buts d'écart s'il voulait jouer la saison prochaine en 1ère Ligue. Des scores de ce genre sont très rarement atteints en finale et seule une chance énorme aurait permis au FC Brig d'atteindre son but. Et comme un match nul suffisait aux Vaudois de même qu'une défaite par 2 buts d'écart, le goal-average leur étant favorable, pour être promu, les 20 premières minutes de jeu nous apportèrent la preuve que le FC Brigue n'ar-

riverait pas à ses fins. Bien que jouant avec le vent, les hommes de l'entraîneur Schaller ne purent en aucun cas prendre en défaut l'excellente défense de l'équipe vaudoise. Blaser se présenta bien seul devant Chambettaz à la 25ème minute, mais par manque de précipitation, il ne put conclure. A la 35ème minute, Schaller et Despont F. entrent violemment en collision et les deux joueurs doivent se faire soigner sur la touche. Si le Vaudois pourra continuer la partie, Schaller de son côté après sa rentrée sur le terrain sera touché une nouvelle fois et à la 40ème minute, Seiler Rudolf viendra prendre sa place. Et la mi-temps survient sur le score de 0 à 0.

Les 20 premières minutes de la seconde période de jeu n'apporteront aucun changement au résultat et il faudra attendre la 68ème minute pour voir Hartmann reprendre un centre de Chambettaz C. et de la tête battre imparablement Anderegg. Brig se reprend et cherche l'égalisation mais c'est au contraire Assens qui à nouveau par l'entremise de Hartmann portera le score à 2 à 0 en sa faveur. Le but de l'honneur pour Brig sera marqué par Blaser 3 minutes plus tard sur faute du gardien d'Assens qui avait relâché la balle. Le score final sera établi à la 90ème minute de jeu par Déléchat qui logera au bon endroit un pénalty accordé par M. Domeniconi pour faute de main d'un défenseur de Brigue.

## Waterpolo - Waterpolo - Waterpolo - Waterpolo

### Ligue Nationale B

Léman Natation I - Monthey I  
3-12 (0-3 0-3 1-3)

Pour son troisième match de championnat de Ligue nationale B, disputé samedi en fin d'après-midi à la plage lausannoise de Bellerive en présence de près de 800 (!) spectateurs dont de nombreux Montheyiens, Monthey alignait son équipe standard, soit: Gremaud; Pujol, Sauer; Bussien, Bianchi; Kaestli, Coderey. L'arbitre était M. Frey, de Horgen. Il fut excellent. L'équipe lausannoise n'opposa qu'une assez faible résistance aux Montheyiens. Deux ou trois joueurs de Léman Natation qui ont déjà joué en ouverture contre Monthey III. Ils ressentirent une certaine fatigue lors de ce second match et commirent passablement d'erreurs. Les Valaisans profitèrent de ces fautes et Kaestli (3 buts) et Coderey (9) en profitèrent, permettant à leur équipe de remporter une confortable victoire.

Le second de ces joueurs, qui vient de se voir sélectionné en équipe suisse, se trouve présentement dans une forme remarquable et fera sans doute honneur à son club lors des matches internationaux contre le Luxembourg (14 juillet et 3 ou 4 août), le Wurtemberg (20 et 21 juillet) et l'Allemagne B en octobre à Karlsruhe.

Après le succès remporté samedi à Lausanne, Monthey se trouve ainsi en tête du classement mais un gros morceau attend les Valaisans vendredi soir sur les bords de la Vièze: la rencontre contre les Red-Fish de Neuchâtel, révélation de la saison, qui vient de battre Soleure par trois buts d'écart (9-6), rencontre qui, en cas de succès, verra les Montheyiens très bien placés pour la suite du championnat.

### Première Ligue

Monthey II - Nyon I 12-7  
(2-0 3-2 5-3 2-2)

Disputée vendredi soir après le match Monthey III - Sion, cette rencontre de Première Ligue a permis aux locaux de remporter une victoire facile sur un adversaire qui opérait pourtant en Ligue nationale B l'an passé. Les Montheyiens ne connurent qu'un moment difficile: au troisième quart-temps, lorsque les Vaudois, qui perdaient par 6-2, remontèrent à 6-5. Mais les jeunes Valaisans marquèrent encore quatre buts avant la troisième pause et gagnèrent sans trop de peine après un match houleux au cours du-

## DUVETS

Duvet rempli de mi-duvet gris 120 x 160 cm. Fr. 30.—

Couverture laine 150 x 210 cm. Fr. 20.—

Traversin, 60 x 90 cm. Fr. 12.—

Oreiller 60x60 cm. Fr. 8.—

### KURTH

Av. de Morges 9  
Tél. 24 66 66  
LAUSANNE

P 616 L

igs

Imprimerie

Gessler S.A.

SION

quel l'arbitre séduois Devaud dut faire preuve de sévérité pour calmer certains échauffés.

Monthey II alignait: Barman; Turin, Défago; Balduzzi, Hubler; Dialleste, Torrent L., Grandjean.

### Deuxième Ligue

Léman Natation II - Monthey III  
20-4

Ce match s'est joué vendredi à Bellerive en ouverture du match Léman Natation I - Montreux.

Les jeunes Montheyiens, dont plusieurs disputent leur premier championnat et qui étaient, de surcroît, fatigués par le match disputé la veille contre Sion I, ont tout d'abord assez bien résisté aux « réservistes » lausannois dont plusieurs jouèrent un instant plus tard avec leur première équipe contre Monthey I. La différence de classe était donc trop grande pour les Valaisans qui s'écroulèrent en fin de partie obtenant néanmoins quatre buts.

Jeclau

### Deux victoires du CN Sion

La première formation du club de natation de Sion a joué deux matches durant ce week-end. En effet, samedi ils ont gagné la première garniture de Montreux par 5 à 3. Hier matin, ils ont rencontré le même adversaire, celui-ci ne pouvant jouer chez lui pour des raisons diverses mais valables.

L'équipe séduoise a été, pour cette rencontre, quelque peu rajeunie car on a noté la défection de Werder et J.-C. Devaud. Cela n'a pas empêché nos jeunes à jouer de leur mieux et le résultat a été des plus flatteurs puisque nos représentants l'ont emporté par 9 à 3.

Toutes nos félicitations à ceux qui, peut-être, monteront bientôt en ligue supérieure, car ne l'oublions pas, sur 4 matches, ils ont concédé qu'un seul point à l'adversaire.

### FORMATION DES EQUIPES

CN Montreux: Bertogliatti, Wetzel, Lilla, Heer, Jobin, Rinella, Grandchamp.

CN Sion: Devaud M., Arlettaz, Evéquois A., Evéquois J.-M., Fantl, Perraudin, Werder, Werlen, Capponi, Devaud J.-C., Morand.

### GYMNASTIQUE

## C'est rare (Cerar) mais ça arrive

A Belgrade, le 5me championnat d'Europe masculin s'est terminé par la victoire de la Yougoslavie, qui s'est assurée, grâce à Miroslav Cerar, quatre médailles d'or, une d'argent et une de bronze.

Voici la répartition des médailles par athlètes:

Cerar (You), 4 or, 1 argent, 1 bronze; Srot (You), 0-0-1; Chakline (URSS), 2-2-1; Kerdelidi (URSS), 0-3-2; Menichelli (It), 1-1-1; Carmucci (It), 1-0-0; Kapsazov (Bul), 1-0-0; Prodanov (Bul), 0-0-1.

Jeclau

## Concours du Sport-Toto No 43

1. Nimes - Lausanne-Sp.	5-1
2. Rouen - Chaux-de-Fonds	4-3
3. Young Boys - Toulouse	3-2
4. Zurich - Sedan	7-0
5. Bayern München - Sparta R'dam	6-0
6. Enschede - Pirmasens	2-1
7. Göteborg IFK - Vienna Wien	1-5
8. Neumünster - Djurgarden	2-1
9. Norrköping - Ajax A'dam	1-4
10. Rapid Wien - Philips Eindhoven	5-2
11. Tasmania Berlin - Schwechat	4-2
12. Wac Wien - Oergete Göteborg	1-1

### COLONNE DES GAGNANTS

1 1 1 1 1 1 2 1 2 1 1 x

### Poule de promotion Première Ligue - LNB

Etoile Carouge - Locarno 2-0

#### Classement

Etoile Carouge	1	1	0	0	2-0	2
Locarno	2	1	0	1	4-2	2
Soleure	1	0	0	1	0-4	0

Dimanche prochain: Soleure-Carouge.

### Deuxième Ligue - Première Ligue

Groupe I

Payerne - Hauterive 2-2

#### Classement

Hauterive	4 m.	6 pts
Chênois	4 m.	5 pts
Payerne	4 m.	1 pt

Hauterive est promu en 1ère Ligue.

#### Groupe II

Brigue - Assens 1-3

#### Classement

Assens	4 m.	6 pts
Fetigny	4 m.	4 pts
Brigue	4 m.	2 pts

Assens est promu en 1ère Ligue.

### FOOTBALL

## Pottier restera-t-il au Stade Français

On parle beaucoup, ces jours-ci, du transfert des deux Suisses de Paris, le Lausannois Norbert Eschmann et le Montheyan Philippe Pottier. Or, ce dernier, qui passe dans notre pays un mois de vacances bien méritées, nous a déclaré que son club semble vouloir le garder et qu'il était donc très possible qu'il porte, une saison encore, le maillot blanc cerclé de bleu et de rouge du Stade Français. En revanche, le transfert d'Eschmann semble bel et bien décidé mais de toute façon, en ce qui concerne le Valaisan, une décision n'interviendra que lors de son retour à Paris, soit le 20 juillet.

### ATHLETISME

## Un Séduois se distingue à la Pontaise

Lors des championnats romands d'athlétisme, qui se sont disputés dans la journée d'hier au stade olympique de la Pontaise à Lausanne, nous avons relevé un excellent résultat d'un Séduois, en l'occurrence M. A. Roserens, qui a obtenu la première place au 200 m. haies en 29" dans la catégorie junior.

Toutes nos félicitations à ce méritant sportif.

### LUTTE

## Charly Nicollet gagne à Illarsaz

Très bien organisée par les Alphonse Fracheboud, Gilbert Belseth et Pierre Hess, la traditionnelle fête d'été de lutte suisse d'Illarsaz a eu lieu par beau temps et devant près de 600 spectateurs. Le niveau technique des lutteurs fut très bon et l'on assista à de belles passes comme celle entre Bernard Milhit de Saxon, fils du président de l'association cantonale de lutte suisse, et Abel Brigger de Saint-Nicolas, passe qui se termina par un résultat nul. Quant à la victoire, elle revint au chevronné Charly Nicollet de Saxon devant plus de 40 lutteurs. Le second est Bernard Milhit de Saxon, le troisième Leugenegger d'Illarsaz, le quatrième Ruedi Grutter de Sierre, cinquième Michel Rouiller d'Illarsaz, sixième Abel Brigger de Saint-Nicolas, etc.

Jeclau

# la grande plongée

## VENTE AU RABAIS

Autorisée du 10 au 23 juillet

### COMPLETS MESSIEURS

façon 1 ou 2 rangs, en draperie laine ou dacron  
Baissés

98.- 98.- 125.- 150.-

**30.- 50.- 75.- 90.-**

### PANTALONS VELOURS ET PEIGNE

un article indispensable

**25.-**

### VESTONS SPORT

en lainage ou dacron légers

75.- 98.- 118.-

**50.- 75.- 90.-**

Aussi la QUALITE dans nos magasins

# Gonset G

MONTHHEY

MARTIGNY

SION

P 73-81 S

## VÉLOMOTEURS

LES MARQUES REPUTÉES :

Rixe - Tigra - Vap - Flandria - Berini

1 vitesse, 2 vitesses et automatiques  
à partir de FR 425.-

Victoria, 5 vit., moto légère

E. BOVIER & CIE Avenue de Tourbillon SION

P529-1 S



VOTRE MAYEN  
plus accueillant  
avec nos meubles spéciaux

P 178-1 S

**MARIN RODUIT**  
Mobiliers complets  
Riddes - Tél. 027/47356

Magasin de RADIO-ELECTRICITÉ  
à SIERRE

cherche

**VENDEUSE**

qualifiée. Entrée 15 août.

Ecrire sous chiffre P 10198 S à Publicitas Sion.

A vendre à SAXON

**MAGNIFIQUE DOMAINE**

de 38 000 m2. Abricotiers en plein rapport. Grosse récolte pendante. Chalet d'habitation avec rural. Installation complète d'arrosage. Situation privilégiée dans le coteau. Voies d'accès de premier ordre. Conditions de paiement favorables

S'adresser à Marius Felley, négociant. SAXON. Tél. (026) 6 23 27.

P 10101 S

Maison de Sion engage

**sténodactyloararhe**

Travail intéressant. Atmosphère agréable

Faire offres avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre P 361-5 S à Publicitas Sion

**Apprenti de commerce**

serait engagé dans grande entreprise de la place de Sion. Possibilité de faire un excellent apprentissage. Ambiance de travail agréable. Bureaux modernes. Possibilité de s'instruire sur machine comptable.

Entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre P 35-8 S avec curriculum vitae, photo et référence à Publicitas Sion.

# FIN DE SAISON!

autorisée du 10 juillet au 27 juillet

chez

*Lillette*

COUTURE

**Pensez jeune...  
Pensez pas cher...**

La Boutique

*Lillette*

**vous propose des achats merveilleux  
à des prix incroyables!**

MONTHHEY - Tél. (025) 4 28 37

A vendre

**Fiat 1100**

modèle 54, 28 000 km. Bas prix. Tél. de 12 h. à 12 h. 30, (025) 4 26 09.

P 10207 S

A vendre d'occasion

**houssette**

blanche, entièrement pliable, très bon état.

Tél. (027) 2 44 55. Sion.

P 10210 S

**JEUNE HOMME**

21 ans, cherche travail quelconque (garde d'enfants, etc.), le soir après 8 heures. Ecrire sous chiffre P 21053 S à Publicitas Sion.

A louer à Grimisuat

**APPARTEMENT**

moderne, 4 pièces avec garage et jardin. Tél. (027) 2 20 54.

P 10212 S

# MEMENTO RADIO-TV

Lundi 8 juillet  
SOTTENS

7.00 Bonjour à tous; 7.15 Informations; 8.30 La radio vous tient compagnie; 10.00 Sans souci; 10.40 A coups de pistons...; 11.00 Emission d'ensemble; 12.00 Midi à quatorze heures; 12.45 Informations; 12.55 Feuilleté de midi; 16.00 Le rendez-vous des isolés; 16.20 Bonjour les jeunes!; 17.00 Pour vous Madame...; 17.30 Ciné-magazine; 18.00 Rythmes autour du monde; 18.30 Le Micro dans la vie; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 19.45 Trois étoiles; 20.00 De Fil en Aiguille; 21.00 Vedettes à Lausanne; 21.40 Sur la corde raide; 22.00 Psychanalyse d'Eugène Delacroix; 22.30 Informations; 22.35 A l'écoute du temps présent; 23.15 Fin.

**Second programme**

19.00 Emission d'ensemble; 20.00 Disques demandés par les auditeurs; 20.30 Fantaisie pour orgue Hammond; 20.45 Vive l'opérette; 21.00 Concert de jazz; 22.00 Chansons; 22.15 Confidential Quartet; 22.30 Fin.

**BEROMUNSTER**

6.15 Informations; 7.05 Ensemble instrumental; 11.00 Emission d'ensemble; 12.00 Succès italiens; 12.20 Nos compliments; 12.40 Le Radio-Orchestre; 13.25 Disques nouveaux de musique populaire; 14.00 Emission féminine; 14.30 Chansons allemandes; 14.55 Piano; 16.00 Concerto; 16.55 Musique tchèque; 18.45 La nouvelle loi sur la circulation routière; 19.00 Actualités; 19.20 Le Tour de France cycliste; 19.30 Informations; 20.00 Concert demandé par les auditeurs; 21.00 Trois grands fleuves africains; 21.50 Suite africaine; 22.15 Informations; 22.30 Echos du Festival de la Société internationale pour la musique moderne; 23.10 Championnats d'Europe de gymnastique artistique.

**TELEVISION**

20.00 Téléjournal; 20.15 Carrefour; 20.30 Tour de France cycliste; 20.40 Les Harlem Globetrotters; 21.30 Que sont-ils devenus? Les Deux K; 21.50 Images d'ici et d'ailleurs; 22.10 Soir-Information; 22.30 Téléjournal.

**SIERRE**

Club Athlétique Sierre. — Entraînement le lundi soir à 19 h. à Sierre, terrain de football. Le jeudi soir, départ à 19 h. gare de Sierre, entraînement à Viège.  
Entraîneur Max Allmendinger.

Pharmacie de service: Burgener - (5.11.29).  
Médecin de service: s'adresser à l'hôpital, tél. 5 06 21.

**SION**

Pharmacie de service: Wuilloud - (2.42.35).  
Médecin de service: Dr Dufour - (2.24.71).

Chirurgien de service. — Se renseigner à l'hôpital.

Les heures de visite aux malades ont lieu tous les jours de 11 h. 30 à 16 h. 30. En dehors de cet horaire prière de ne pas insister.

**MARTIGNY**

Pharmacie de service: Lauber - tél (026) 6 10 05.  
Médecin de service: s'adresser à l'hôpital, tél 6 16 05

**ST-MAURICE**

Pharmacie de service - Pharmacie Bertrand St-Maurice  
Service du dimanche soir le service du dimanche soir de 18 h à 19 h est supprimé jusqu'au 1er octobre 1963

## 14me tir commémoratif de Finges

Du fait de l'affluence des nombreux groupes inscrits, 168, ce tir s'est disputé dans les meilleures conditions possibles. Les tirs ont commencé pour la première fois samedi et se sont continués le dimanche toujours dans la meilleure discipline possible digne des tireurs. Dimanche en fin d'après-midi, M. Victor Matter, président du comité, a souligné le grand plaisir qu'il avait à féliciter tous les tireurs de leur bon comportement, également M. Victor de Chastonay, président de la société « Le Stand » de Sierre, en français, apporta le salut à tous les tireurs.

M. le colonel Monnier et le colonel Kenzelmall étaient présents à cette manifestation. La proclamation des résultats a été faite par le président de la commission du tir, M. Kuonen.

Il a félicité le roi du tir, M. Theler Fridolin, de Leukergrund.

Les résultats complets paraîtront dans l'édition de mardi.

# Aux Championnats valaisans de natation 14 records ont été abaissés à Martigny

Hier, à la piscine de Martigny se sont déroulés les traditionnels championnats valaisans de natation qui ont remporté un succès des plus flatteurs autant en qualité des exhibitions que par le nombre toujours grandissant des participants pour la plupart très jeunes, ce qui présage une relève très assurée tout en prouvant que ce sport devient très populaire en Valais. Tout s'est passé dans un ordre parfait et très rapidement grâce à une organisation irréprochable du club local présidé par le sympathique Robert Franc, aidé par M. Moucalvo, speaker et par Mlle Darbellay, secrétaire. Nous relevons avec joie que ces joutes, très suivies par un public nombreux, ont été favorisées d'un temps splendide.

Ce n'est pas moins de 14 records valaisans qui ont été améliorés au cours de cette manifestation principalement par les groupes de jeunesse I et II et les juniors. Sur les 14 records, 6 ont été enregistrés par les très jeunes éléments du CN Sion bien entraînés par le dévoué et ami des jeunes J.-C. Devaud, qui mérite toutes nos félicitations pour le fruit de son travail excellent.

Les courses de relais toutes catégories n'ont cependant apporté aucune modification aux meilleures performances valaisannes. Toutefois, elles ont été particulièrement très suivies car les rangs se tenaient à quelques secondes voire même à un centième de seconde. Relevons pour terminer qu'avant la distribution des prix la manifestation sportive proprement dite a été clôturée par un match opposant le CN Monthey à une sélection valaisanne.

**JUNIORS - 100 m. dauphin - garçons**  
1. Perraudin Michel, Sion, 1' 37" 08 (record valaisan).

**SENIORS - 100 m. crawl - dames**  
1. Brechbuhl Elisabeth, Sion, 1' 29" 06 (record valaisan).

**SENIORS - 100 m. crawl - messieurs**  
1. Bussien Armand, Monthey, 1' 08" 44 ; 2. Defago Bernard, Monthey, 1' 16" 43 ; 3. Balduzzi Oreste, Monthey, 1' 17" 62.

**SENIORS - 100 m. dos - messieurs**  
1. Balduzzi Or., Monthey, 1' 32" 13.

**SENIORS II - 100 m. brasse - messieurs**  
1. Spahr Jean, Martigny, 1' 40" 37.

**JUNIORS - 100 m. dos - filles**  
1. Hallenbarter Sim., Sion, 1' 42" 30.

**RELAIS JUNIORS - 4 x 50 m. crawl - filles**  
1. Sion, 3' 08" 13.

**RELAIS JUNIORS - 4 x 50 m. crawl - garçons**  
1. Sion, 2' 15" 75 ; 2. Martigny, 2' 15" 76.

**RELAIS JUNIORS - 4 x 50 m. 4 nages - garçons**  
1. Sion, 3' 21" 24.

**RELAIS JUNIORS - 4 x 50 m. 4 nages - filles**  
1. Sion, 3' 17" 22 ; 2. Martigny, 3' 24" 57.

**RELAIS SENIORS - 4 x 50 m. 4 nages - messieurs**  
1. Sion, 2' 35" 16 ; 2. Martigny, 2' 36" 57 ; 3. Monthey, 2' 54" 54.

**RELAIS SENIORS - 4 x 50 m. 4 nages - dames**  
1. Sion, 3' 28" 80 ; 2. Martigny, 3' 30" 86.

**RELAIS SENIORS - 5 x 50 m. crawl - messieurs**  
1. Monthey, 2' 42" 30 ; 2. Martigny, 2' 48" 90 ; 3. Sion, 2' 50" 71.

**JUNIORS - 100 m. dos - garçons**  
1. Morand Bernard, Sierre, 1' 27" 10 ; 2. Vaudan Gérard, Martigny, 1' 30" 57 ; 3. Wolf Louis, Sion, 1' 38" 22.



Notre photo montre ici de gauche à droite Morand, Perraudin, Fanti et Werlen, qui ont fait spécialement honneur au CN Sion en remportant plusieurs victoires dont le 4 x 50 m. crawl en 2' 15" 75 devant l'équipe de Martigny. (Texte et photo Bernard Micheloud)

**SENIORS - 100 m. dos - dames**  
1. Hallenbarter Simone, Sion, 1' 46" 11 (record valaisan).

**JUNESSE I - 100 m. crawl - garçons**  
1. Vaudan André, Martigny, 1' 12" 12 (record valaisan) ; 2. Perraudin Michel, Sion, 1' 15" 87 ; 3. Werlen Christophe, Sion, 1' 19" 06.

**JUNESSE II - 50 m. crawl - filles**  
1. Collaud M.-Claire, Martigny, 47" 58 ; 2. Pellouchoud Michèle, Martigny, 48" 84 ; 3. Plaschy Bénédicte, Monthey, 57" 92.

**JUNESSE III - 50 m. crawl - garçons**  
1. Bovier Patrice, Martigny, 42" 34 ; 2. Collaud Philippe, Martigny, 59" 23.

**JUNIORS - 200 m. brasse - garçons**  
1. Barman Bernard, Monthey, 3' 52" 50 ; 2. Capponi Carlo, Sion, 4' 07" 72.

**JUNIORS - 200 m. brasse - filles**  
1. Maye Françoise, Sion, 4' 01" 40.

**SENIORS - 200 m. 4 nages - messieurs**  
1. Hubler René, Monthey, 3' 49" 16.

**JUNIORS - 100 m. crawl - garçons (éliminatoire)**  
1. Turin Christian, Monthey, 1' 10" 29 (record valaisan) ; 2. Morand B., Sierre, 1' 16" 16 ; 3. Fanti Ernest, Sion, 1' 16" 85.

**JUNIORS - 100 m. crawl - garçons (finale)**  
1. Turin Christian, Monthey, 1' 11" 40 ; 2. Fanti Ernest, Sion, 1' 15" 28 ; 3. Morand Bernard, Sierre, 1' 15" 70.

**JUNESSE III - 50 m. dos - garçons**  
1. Bovier Patrice, Martigny, 56" 96.

**SENIORS - 100 m. brasse - dames**  
1. Maye M.-Françoise, Sion, 1' 50" 75 (record valaisan).

**SENIORS - 100 m. brasse - messieurs**  
1. Hubler René, Monthey, 1' 37" 23 (record valaisan) ; 2. Barman Bernard, Monthey, 1' 45" 02.

**SENIORS - 400 m. crawl - messieurs**  
1. Bussien Armand, Monthey, 6' 03" 32 ; 2. Werlen Christophe, Sion, 6' 17" 21 ; 3. Morand Bernard, Sierre, 6' 37" 04.

**JUNESSE I - 100 m. crawl - filles**  
1. Brechbuhl Elisabeth, Sion, 1' 23" 51 (record valaisan).

**JUNIORS - 100 m. crawl - filles**  
1. Hallenbarter Simone, Sion, 1' 36" 65.

**JUNESSE I - 100 m. brasse - garçons**  
1. Zuber Jean, Sierre, 1' 38" 95 ; 2. Capponi Carlo, Sion, 1' 47" 01.

# Rip Kirby

Copyright by  
« COSMOPRESS, Genève »



# les chouans

présenté par Jean de la Varendé Honoré de Balzac

elle traversait un ruisseau, pour demander un asile. Cette maison était fermée par une de ces portes qui se composent de deux parties séparées, dont l'inférieure est en bois plein et massif, et dont la supérieure est défendue par un volet qui sert de fenêtre. Dans plusieurs boutiques de certaines petites villes en France, on voit le type de cette porte mais beaucoup plus orné et armé à la partie inférieure d'une sonnette d'alarme ; celle-ci s'ouvrait au moyen d'un loquet de bois digne de l'âge d'or, et la partie supérieure ne se fermait que pendant la nuit, car le jour ne pouvait pénétrer dans la chambre que par cette ouverture. Il existait bien une grossière croisée, mais ses vitres ressemblaient à des fonds de bouteille, et les massives branches de plomb qui les retenaient prenaient tant de place qu'elle semblait plutôt destinée à intercepter qu'à laisser passer la lumière. Quand Mlle de Verneuil fit tourner la porte sur ses gonds criards, elle sentit d'effroyables vapeurs alcalines sorties par bouffées de cette chaumière, et vit que les quadrupèdes avaient ruiné à coup de pied le mur intérieur qui les séparait de la chambre. Ainsi l'intérieur de la ferme,

car c'était une ferme, n'en démentait pas l'extérieur. Mlle de Verneuil se demandait s'il était possible que des êtres humains véussent dans cette fange organisée, quand un petit gars en haillons et qui paraissait avoir huit ou neuf ans, lui présenta tout à coup sa figure fraîche, blanche et rose, des joues bouffies, des yeux vifs, des dents d'ivoire et une chevelure blonde qui tombait par écheveaux sur ses épaules demi-nues ; ses membres étaient vigoureux, et son attitude avait cette grâce d'étonnement, cette naïveté sauvage qui agrandit les yeux des enfants. Ce petit gars était sublime de beauté.  
« Où est ta mère ? » dit Marie d'une voix douce et en se baissant pour lui baiser les yeux.  
Après avoir reçu le baiser, l'enfant glissa comme une anguille, et disparut derrière un tas de fumier qui se trouvait entre le sentier et la maison, sur la croupe de l'éminence. En effet, comme beaucoup de cultivateurs bretons, Galope-chopine mettait, par un système d'agriculture qui leur est particulier, ses engrais dans des lieux élevés, en sorte que quand ils s'en servent, les eaux pluviales les ont déposés de toutes leurs qualités. Maîtresse du logis pour quelques instants, Marie en eut promptement fait l'inventaire. La chambre où elle attendait Barbettes composait toute la maison. L'objet le plus apparent et le plus pompeux était une immense cheminée dont le manteau était formé par une pierre de granit bleu. L'étymologie de ce mot avait sa preuve dans un lambeau de serge verte bordée d'un ruban vert pâle, découpée en rond, qui pendait le long

de cette tablette au milieu de laquelle s'élevait une bonne Vierge en plâtre coloré. Sur le socle de la statue, Mlle de Verneuil lut deux vers d'une poésie religieuse fort répandue dans le pays :  
Je suis la Mère de Dieu,  
Protectrice de ce lieu,  
Derrière la Vierge une effroyable image tachée de rouge et de bleu, sous prétexte de peinture, représentait saint Labre. Un lit de serge verte, dit en tombeau, une informe couche d'enfant, un rouet, des chaises grossières, un bahut sculpté garni de quelques ustensiles complétaient à peu de chose près, le mobilier de Galope-chopine. Devant la croisée, se trouvait une longue table de châtaignier accompagnée de deux bancs en même bois, auxquels le jour des vitres donnait les sombres teintes de l'acajou vieux. Une immense pièce de cidre, sous le bondon de laquelle Mlle de Verneuil remarqua une boue jaunâtre dont l'humidité décomposait le plancher quoiqu'il fût formé de morceaux de granit assemblés par un argile roux, prouvait que le maître du logis n'avait pas volé son surnom de Chouan. Mlle de Verneuil leva les yeux comme pour fuir ce spectacle, et alors, il lui sembla avoir vu toutes les chauves-souris de la terre, tant étaient nombreuses les toiles d'araignées qui pendaient au plancher. Deux énormes pichés, pleins de cidre, se trouvaient sur la longue table. Ces ustensiles sont des espèces de cruches en terre brune, dont le modèle existe dans plusieurs pays de la France et qu'un Parisien peut se figurer en supposant aux pots dans lesquels les gourmets servent le beurre de Bretagne, un ventre plus arrondi, venant

par places inégales et nuancé de taches fauves comme celles de quelques coquillages. Cette cruche est terminée par une espèce de gueule, assez semblable à la tête d'une grenouille prenant l'air hors de l'eau. L'attention de Marie avait fini par se porter sur ces deux pichés ; mais le bruit du combat, qui devint tout à coup plus distinct, la força de chercher un endroit propre à se cacher sans attendre Barbettes, quand cette femme se montra tout à coup.  
« Bonjour, Bécanière, lui dit-elle en retenant un sourire involontaire à l'aspect d'une figure qui ressemblait assez aux têtes que les architectes plaçant comme ornement aux clefs croisées.  
— Ah! ah! vous venez d'Orgemont, répondit Barbettes d'un air peu empressé.  
— Où allez-vous me mettre ? car voici les Chouans...  
— Là, reprit Barbettes, aussi stupéfaite de la beauté que de l'étrange accoutrement d'une créature qu'elle n'osait comprendre parmi celles de son sexe. Là! dans la cachette du prêtre...  
Elle la conduisit à la tête de son lit, la fit entrer dans la queue ; mais elles furent tout interdites, en croyant entendre un inconnu qui sauta dans le marais. Barbettes eut à peine le temps de détacher un rideau du lit et d'y envelopper Marie, qu'elle se trouva face à face avec un Chouan fugitif.  
« La vieille, où peut-on se cacher ici ? Je suis le comte de Bauvan ».  
(à suivre)

**BEAU  
BON  
BON MARCHÉ**

*En tout premier  
vente au rabais*



**Dames**

Manteaux	dès 50.—	Manteaux de pluie	dès 60.—
Costumes	dès 50.—	Pantalons	dès 15.—
Deux-pièces tricot	dès 70.—	Jupes	dès 10.—
Vestes de daim	dès 100.—	Blouses	dès 10.—
Robes et jaquettes	dès 70.—	Pulls	dès 10.—
Robes	dès 10.—		

**Hommes**

Complets	dès 80.—	Pulls-chemises coton	dès 15.—
Manteaux de pluie	dès 50.—	Chemises Sport	dès 15.—
Vestons	dès 45.—	Chemises ville	dès 15.—
Vestes légères	dès 25.—	Blousons d'été	dès 15.—
Pantalons peigné et		Casquettes d'été	dès 4.—
Trévira	dès 40.—	Cravates	dès 2.—
Pantalons cotons	dès 15.—	Bays nylon	dès 2.—

**Garçons**

Complets	dès 50.—	Pantalons longs laine	dès 20.—
Manteaux de pluie pop.		Blue-jeans	dès 10.—
coton	dès 30.—	Shorts	dès 4.50
Vestons	dès 20.—	Chemises sport	dès 5.—
Pantalons longs coton	dès 12.—	Casquettes d'été	dès 4.—
Pantalons courts	dès 12.—		

Jamais nous n'avons préparé des articles aussi avantageux.

(autorisée du 10 au 23 juillet)

36-35 S

**PROFITEZ !  
BIEN MEILLEUR MARCHÉ**

**VENTE  
AU  
RABAIS**

**VOYEZ NOS VITRINES !**



**AU CENTRE DES AFFAIRES  
Rue de Lausanne**

P 69-71 S

Maison de la place de Sion

engage

**employée**

pour la fabrication. Travail intéressant Bon gage.

Faire offres sous chiffre P 361-8 S à Publicitas Sion.

**A VENDRE**

1 armoire 2 portes, 1 commode 3 tiroirs, 1 table de chevet, 1 divan-lit 90 x 190 cm, 1 matelas ressorts (garanti 10 ans), le tout à enlever pr

Fr. 490.— (port compris).

**KURTH**

Rives de la Morges 6, **MORGES**, Tél. (021) 71 39 49.

P 1533 L

A vendre région des Collons, route de Thyon

**Parcelle**

de 5000 m2, route, eau potable, électricité, sur place, splendide vue panoramique, impeccable. Prix exceptionnel à Fr. 15.— le m2. Pour traiter, s'adresser par écrit à Agence immob., Assurances Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-99 S

A vendre au Mayen de Haute-Nendaz

**Parcelle**

de 8920 m2, situation idéale bien desservie. Prix Fr 27.50 le m2, morcellement sur désir au prix de Fr. 30.— le m2, pour traiter s'adresser par écrit à Agence immobilière, Assurances Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-100 S

A vendre à Evionnaz, superbe

**Parcelle**

de terrain pour constr. blocs locatifs ou villa, rte goudr. sur place. Surface de 3690 m2 à Fr. 22.— le m2. Prix intéressant vu sa situation. Pour traiter et visiter, s'adr. à Agence immobilière Assurance Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-92 S

A vendre sur route de Savièse, très jolie

**parcelle**

de 750 m2. Prix Fr. 110.— le m2. Vue d'ensemble sur Sion et la vallée. Pour traiter, et visiter, s'adresser à Agence immobilière, Assurances, Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-93 S

A vendre à Champ

**belle villa**

avec grand jardin environnant, jolie vue, confort. Prix Fr. 95 000.—. S'adresser à Agence immobilière, Assurances, Ad. Michelet & Cie, Sion.

P 382-87 S

**un DESSINATEUR-GEOMETRE**

pour l'établissement des plans de réseau et la mise à jour des plans cadastraux

Semaine de cinq jours.  
Caisse de pensions.

Les offres manuscrites, avec curriculum vitae, photographie, références et prétentions de salaire sont à adresser à la Direction de la Société à Clarens-Montreux.

P 11-19 L

**AVIS AUX MENAGERES !**

**FRAISES CONGELÉES POUR NOEL QUEL RÉGAL !**

**Congélateur Coll. S.I. Le Tunnel**

Location case de 100 lit. 40.— par an, et plus grand.

Rens. et Loc. :

Gérange d'immeubles «La Sédunoise». Grand-Pont 18, Sion - Tél. 2 16 37.

P 248-11 S

**TAPIS TAPIS**  
Superbes milieux moquette  
dessins Afghan  
Qualité lourde et très épaisse

90 x 150 cm	Fr. 38.—
115 x 175 cm	Fr. 56.—
170 x 260 cm	Fr. 95.—
220 x 320 cm	Fr. 210.—

Envoi contre remboursement, argent remboursé en cas de non-convenance.

**KURT - MORGES**  
Rives de la Morges 6  
Tél. (021) 71 39 49

P 1533 L

**ON SOLDE...**

AUX

Geroudet Sion confections  
*Moix s/a*

DU 10 AU 27 JUILLET 1963

P 108-13 S

Homme dans la quarantaine cherche emploi comme

**chef de matériel**

(si possible Génie civil). Longue expérience dans organisation, facturation, décomptes, transports, etc. Langues nationales. Libre tout de suite. Bonnes références. Offres par écrit sous chiffre P. 21039 S à Publicitas Sion.

**Jeune fille**

de 15 ans, libérée des écoles, cherche emploi dans famille pour garder enfants ou pr petites occupations dans magasin.

Ecrire à Case postale 118, Sion.  
P 10205 S

A vendre

**8 LAPINS**

Géants belges, pure race, de 3 mois.

Anthoiz Jean, Les Iles, Sion.

P 21052 S

On demande

**1 GARÇON BOUCHER**

pour remplacement 1 mois. Entrée tout de suite. S'adr. à Boucherie Mudry, Martigny.  
Tél. (026) 6 10 73.  
P 65198 S



**Débarrassez les vignes des araignées rouges**

**Phenkapton Geigy**  
Action en profondeur et de durée.

**J. R. Geigy S.A., Bâle**



# LA FEDERATION ECONOMIQUE DU VALAIS

## a tenu ses assises à Morgins

La Fédération Economique du Valais, qui portait en son temps la dénomination de Chambre Valaisanne du Commerce, est depuis toujours l'organisation de faite de toutes les associations économiques qui groupent le monde paysan, viticole, commercial et industriel de notre canton.

Cette Fédération a donc un rôle important à remplir et pour s'en pénétrer il suffit de jeter un coup d'œil sur le volumineux rapport qui, à chaque fin d'exercice, sort de bureaux où l'on est fort actif.

Ce rapport étant distribué à tous les membres collectifs et individuels de la Fédération, il n'est pas dans notre propos d'aujourd'hui d'en donner un aperçu. Plusieurs colonnes n'y suffiraient pas. Notre rôle se bornera donc à transcrire aussi fidèlement que possible le déroulement des importantes assises annuelles de la Fédération Economique du Valais dont l'objet principal était sans contredit la nomination du nouveau président et le renouvellement du comité central.

### PRÉLUDE

Morgins s'était faite belle pour recevoir ceux qui portent un nom dans l'économie valaisanne ou entendre s'excuser ceux non moins importants empêchés de participer à ces assises.

Un vrai temps d'été a présidé à ces retrouvailles qui d'année en année jalonnent le pays valaisan et qui, en ce dimanche de juillet, apportaient à Morgins la jolie les hommages de ceux qui tiennent en leurs mains les destinées économiques de notre canton.

Tous les participants étant montés à Morgins en voitures personnelles ont pu cependant se rendre compte avec quelle affligeante lenteur s'effectue la rénovation de cette route internationale Toistorrents - Morgins et ils ont certainement dû plaindre du fond de leur cœur une station tribulaire d'un accès aussi médiocre. Et il s'agit-là pourtant d'une route internationale d'altitude, la seule alpestre qui jusqu'ici était ouverte toute l'année au trafic.

### L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

C'est dans les salons du Grand Hôtel de Morgins que s'est tenue l'assemblée générale annuelle, sous la présidence distinguée et efficace de M. Angelin Luisier. Celui-ci salua en bloc les invités et les participants à cette réunion et ouvrit immédiatement l'ordre du jour en mettant aux voix le procès-verbal de la dernière assemblée dont le compte-rendu avait été adressé à chaque membre. Ce procès-verbal fut adopté avec remerciements à son rédacteur, M. Berchtold, secrétaire méritant de la Fédération.

M. Luisier commenta ensuite brièvement le rapport de gestion, fascicule fort important remis également à chaque membre avec les comptes, le budget de la Fédération.

Sans vouloir nous pencher sur ce rapport qui rappelle l'activité de la Fédération durant l'exercice écoulé, nous pouvons résumer en quelques lignes les principales dates de ce rapport de gestion. Sachons donc que toute l'économie valaisanne est passée au crible dans ces nombreuses pages. Il y est question des vins, de l'évolution de la conjoncture artisanale, commerciale et industrielle, des problèmes agricoles que l'on veut dissocier avec ceux de la viticulture pour des raisons douanières, du trafic ferroviaire et routier, des Jeux Olympiques d'hiver de 1968, des allocations familiales, de l'instruction publique, de la loi sur l'exercice du commerce qui demande une refonte complète, de la loi sur les auberges qu'il est indispensable de rajouter, de l'exposition nationale à laquelle le canton consacra la journée du 29 juin 1964, jour férié en Valais mais pas en pays vaudois d'où grande facilité de déplacement en masse à Lausanne. Ce rapport traite aussi du problème des ponts entre les jours fériés et les di-

manches, cause de perturbation dans la production industrielle et artisanale.

Enfin, chapitre qui intéresse le canton dans son ensemble, le problème fiscal avec sa progression à froid a retenu l'attention des organes de la Fédération et un chapitre a été consacré à cette question dans le rapport de gestion. Personnellement, nous pouvons dire qu'un malaise s'installe chaque jour davantage dans le pays au sujet de l'application de la loi que le peuple a voté en 1960. Pour faire passer cette loi, il fut dit et répété que l'application des articles de cette loi serait faite dans l'esprit plutôt que dans la lettre, cette dernière ne pouvant prévoir tous les débordements de cette loi. Or, il semble qu'à l'usage on fasse fi de cet esprit de compréhension indispensable pour ne se rappeler que de la technicité et du rendement possible de la loi fiscale. Une telle politique si elle n'est revue et corrigée, risque à la longue de tuer la poule aux œufs d'or, particulièrement dans le domaine de l'initiative privée, source de bien-être reconnu dans le monde capitaliste que nous vivons.

Cette dissertation indispensable faite, soulignons que lecture fut donnée des comptes 1962 et du budget 1963, lecture faite également du rapport des vérificateurs, œuvre de MM. Emmel et Varone, après quoi l'assemblée ratifia en bloc rapport de gestion, comptes, budget et donna décharge aux organes de la Fédération.

### ELECTIONS

M. le Président Angelin Luisier put enfin aborder cette séquence primordiale de l'ordre du jour en faisant l'éloge des divers membres composant le comité de la Fédération élu en 1959 à Riederalp. Il fit part, ce que tout le monde savait depuis la nomination de M. Luisier, à un important poste à l'Etat du Valais, de sa démission en qualité de président de la Fédération et décrivit enfin les modalités statutaires prévues par les statuts pour les élections. Pour faciliter les choses, M. Luisier annonça à l'assemblée que les dix membres du comité sortant étaient disposés à rester au gouvernement et, par acclamations, aucune proposition n'étant faite, l'assemblée confirma dans leurs fonctions ces dix membres qui apportèrent le meilleur d'eux-mêmes à l'étude et à la réalisation des problèmes de la Fédération, en fait ceux intéressant le pays tout entier et nomma M. le Dir. Dr Werner Syz pour occuper le siège devenu vacant au comité ensuite de la démission de M. Angelin Luisier.

Quant à la nomination du nouveau président, il fallut procéder au bulletin secret, deux propositions ayant été présentées, l'une émanant de M. Bernard de Torrenté, en faveur de la candidature de M. le Directeur Joseph Michaud, appuyée par M. Varone, l'autre faite par M. le Directeur Dr Emmanuel Veillon en faveur de M. le Dr Henry Wuilloud, vice-président de la Fédération.

138 bulletins étant vérifiés par les scrutateurs MM. Gilliard et Cyrille Pralong, 132 voix se sont portées sur la candidature de M. Joseph Michaud et 46 voix sont allées sur le nom de M. le Dr Wuilloud.

M. le Directeur Joseph Michaud, de Provins et de nombreuses autres associations économiques du canton, de la Suisse et de l'étranger, se voit ainsi désigné comme président de la Fédération et nous pouvons être certains que le travail qu'il accomplira à la tête de cette association sera des plus féconds.

En hommage aux services rendus, M. le Dr Wuilloud est confirmé ensuite par acclamations comme vice-président de la Fédération, puis l'honorariat lui est conféré ainsi qu'à M. Angelin Luisier sur proposition de M. Théo Montangéro.

Quant aux vérificateurs des comptes, ils furent désignés comme suit: M. Emmel est confirmé dans ses fonctions et pour remplacer M. Henry Varone, démissionnaire, on fit appel à M. Karlen, directeur de banque à Brigue. Le suppléant sera en outre M. Albert Biollaz.

Dans les divers, on entendit les congratulations d'usage, les remerciements du président nouvellement nommé. Les félicitations adressées au président sortant, une adresse de remerciements particulièrement sensible de M. Joseph Michaud à M. le Dr Wuilloud, et



M. Joseph Michaud

enfin la levée de cette assemblée pour donner la parole à un conférencier de marque, M. le conseiller national et professeur d'Université Olivier Reverdin, de Genève, qui, pendant plus d'une heure d'horloge, entretint un auditoire attentif d'un sujet d'actualité «La Suisse face à la crise de l'intégration européenne».

La place nous fait défaut ici pour effleurer ce sujet passionnant. La conférence fut digne de la renommée de M. Olivier Reverdin et le sujet traité, aussi politique qu'économique, retint l'attention de tous ceux qui eurent le grand privilège d'entendre cette brillante conférence.

### APÉRITIF ET BANQUET

Aimablement offert par la Commune de Troistorrents, l'apéritif fut servi dans les jardins du Grand Hôtel, puis un banquet d'excellente qualité réunit invités et membres dans l'accueillante salle du même établissement qu'il dirigeait avec compétence M. et Mme Blanc.

Là, entre le dessert et le café, M. Angelin Luisier s'acquitta une dernière fois de sa tâche de président de la Fédération Economique du Valais en saluant les personnalités présentes: M. le Conseiller d'Etat Marcel Gross, représentant du Gouvernement valaisan, M. l'abbé Auguste Pont, curé de Troistorrents, M. André Berrut, président de la Commune de Troistorrents, M. le Professeur Olivier Reverdin, M. Edward Parr Wiltshire, président du siège de Lausanne de la chambre de commerce française pour la Suisse, M. H. C. Lichti, président de la chambre de commerce fribourgeoise, M. Jean Belet, secrétaire de la chambre vaudoise du commerce et de l'industrie, M. Jean Métry, chef de la Division Industrie, Commerce et Travail du Département de

l'Intérieur, enfin les représentants de la presse.

Il est d'usage qu'un seul discours soit prononcé lors des assises de la Fédération. Ce discours fut celui de M. le Conseiller d'Etat Gross qui apporta le salut du Gouvernement. Il rappela fort justement que toute critique est bonne, voir excellente lorsqu'elle est constructive. Il souligna également un passage de la conférence de M. Reverdin montrant combien la politique était voisine de l'économie pour dire enfin que l'autorité de l'Etat doit sévir dans les domaines qui lui sont propres pour laisser aux corps constitués les domaines à eux dévolus.

Tout en remerciant M. Gross des aimables paroles prononcées, M. Michaud dit son espoir de voir se con-

tinuer, dans l'avenir comme jusqu'ici, les excellentes relations entre le Gouvernement et la Fédération.

Il appartient encore à M. Angelin Luisier d'exprimer sa reconnaissance au Conseil d'Etat et au Grand Conseil pour l'œuvre réalisée en Valais dans le domaine économique et de confier au nouveau président le parfait secrétaire qu'est M. Berchtold et la non moins parfaite secrétaire qu'est Mlle Panchard en disant son espoir que le nouveau président en fasse bon usage.

C'est sur cette note optimiste que prit fin officiellement cette assemblée annuelle de la Fédération économique du Valais.

Werner ANTONY

## TIRAGE DE LA LOTERIE ROMANDE

C'est à Brigue, en plein air, que se sont déroulées les opérations du tirage de la 210<sup>ème</sup> tranche de la Loterie romande.

Déjà le matin, samedi 6 juillet, avait lieu l'assemblée générale des sociétaires, au château Stockalper, dans la salle des Chevaliers, sous la présidence de M. Jean Peitrequin, tandis que la Commission de presse siégeait, elle, dans la salle des séances du Conseil communal sous la direction de M. Paul Bourquin.

En fin de matinée, un apéritif fut servi dans la cour du château. M. Jean Peitrequin eut le plaisir, à cette occasion, de saluer tout le monde en général.

Les hôtes de la ville de Brigue entendirent aussi d'aimables propos qui leur furent adressés par M. Werner Perrig, conseiller communal, lequel souligna la collaboration de la Loterie romande lors de la rénovation du château, ainsi que les bienfaits apportés aux œuvres de bienfaisance.

Il est vrai que le 28% va précisément aux institutions de charité et de bienfaisance de la Suisse romande.

Un banquet de haute qualité réunit les représentants des autorités et les sociétaires à l'hôtel de la Couronne.

Là, M. Jean Peitrequin put saluer plus spécialement la présence de M. le Rd Curé Amacker, M. Léo Guntern, conseiller aux Etats, M. Dr Oscar Schnyder, conseiller d'Etat, M. Aloys Gertschen, préfet, M. le député Franz Steiner, MM. les conseillers de la ville de Brigue, M. Lot Wyer, M. Léon Monay, ancien secrétaire général de la Loterie, M. Dr Gossin, sous-directeur de l'Agence télégraphique suisse, MM. les présidents de la «Saltina» et du «Volksliederchors», etc.

M. Oscar Schnyder, apporta le salut du Gouvernement et rappela non sans esprit quelques anecdotes heureuses liées à la Loterie romande à

laquelle on doit aussi la construction du Sanatorium valaisan.

Le soir, un nombreux public se pressa dans la cour du château Stockalper pour suivre les opérations du tirage qui furent présidées par Me Bernard Schnyder, le plus jeune notaire de la région.

Le secrétaire général, M. Barraud et M. Papilloud, secrétaire cantonal valaisan, entouraient MM. Jean Peitrequin et Norbert Roten, ainsi que les représentants des autorités déjà cités.

Des productions de la «Saltina» sous la direction de M. Sieber et du «Volksliederchors» agrémentèrent cette soirée qui fit de nombreux heureux: les gagnants des magnifiques lots.

Gagnent 6 fr. les billets se terminant par 1 et 9.

Gagnent 15 fr. les billets se terminant par 44.

Gagnent 30 fr. les billets se terminant par 817 806 451 586 583.

Gagnent 300 fr. les billets se terminant par 1556 0854 8796 5785.

Gagnent 500 fr. les billets se terminant par 4431 et 0496.

Gagnent 1000 fr. les billets suivants: 790998 860232 779697 800384 830517 871002 881447 915563 887161 863035 850669 824937 805213 859637 909668 895419 890228 875370 862404 772797 884721 767526 863772 767833 768414 818756 810788 890715 823276 806532 782785 895155 898694 906313 797159 831758 902664 887759 813334 804898 908345 836324 763574 838537 915155 741529.

Gagnent 1000 fr. les billets se terminant par 0608 2841 et 1505.

Gagnent 10.000 fr. les billets suivants: 805410 888073 753804 862034 763416.

Le billet No 919779 gagne 30.000 fr.

Le billet No 866809 gagne 100.000 fr.

Les billets numéros 866808 et 866810 gagnent des lots de consolation de 1500 fr.

(Seule la liste officielle fait foi.)

## 40 millions pour la jeunesse valaisanne...

Premier objet à l'ordre du jour de la session prorogée de printemps du Grand Conseil valaisan qui s'ouvre ce matin lundi: un message du Conseil d'Etat concernant l'octroi d'un crédit de 40 millions de francs pour la transformation et l'agrandissement du collège de Brigue, la construction des écoles professionnelles de Brigue, Martigny et Monthey, l'agrandissement et la réfection de l'Ecole d'agriculture de Châteauneuf, l'agrandissement de l'hôpital et la construction de cliniques pour enfants à Malévoz.

Le montant est d'importance, on en conviendra. Le devis estimatif des différents projets est le suivant, en chiffres ronds: Collège de Brigue, 13 millions et demi - Ecole professionnelle de Brigue, 4 millions - Ecole professionnelle de Martigny, 2 millions - Ecole professionnelle de Monthey, 2 millions - Ecole d'agriculture de Châteauneuf, 3 millions - Etablissement de Malévoz, 8 millions.

Au total, 32 millions et demi. Personne ne contestera le bien-fondé de ces dépenses.

### LE COUT DE CONSTRUCTION

Il convient cependant de déduire de ce montant les crédits déjà disponibles, les subsides fédéraux auxquels le canton aura droit, et les contributions des communes sièges des écoles professionnelles. Bref, il faut compter sur une dépense du canton de l'ordre de 29 millions et demi de francs.

Le Conseil d'Etat, devenu méfiant, à la suite de certaines mésevaluations dont on a beaucoup parlé, veut éviter cette fois-ci toutes surprises dés-

agréables. Pour ce faire, il est parti de l'idée qu'au cours des trois dernières années le coût de construction avait subi, dans notre canton, des hausses importantes évaluées à 10% l'an, ce qui est certainement exact.

### L'ETAT ET LE MAUVAIS EXEMPLE

Il nous semble, toutefois, que l'Etat s'aventure trop loin et donne le mauvais exemple en déclarant qu'«étant donné l'instabilité actuelle des prix et la nécessité de répartir l'exécution des travaux projetés sur plusieurs années, il est prudent de prévoir des augmentations équivalentes pour les trois années à venir».

L'augmentation de 30% serait calculée sur la base du coût total des travaux et devisée à quelque 10 millions de francs.

C'est donc un crédit d'environ 40 millions de francs qui est nécessaire pour la réalisation de ces différentes œuvres.

Le crédit spécial de 10 millions serait strictement réservé à couvrir les dépenses supplémentaires résultant des augmentations du prix de construction qui pourraient intervenir ces trois prochaines années.

La solution, ajoutée encore le Conseil d'Etat, que nous proposons a déjà été adoptée dans plusieurs cantons suisses et semble donner satisfaction.»

### PRUDENCE OU MANQUE DE CONFIANCE

Certes, il faut féliciter le Gouvernement d'avoir le souci de ne pas tromper le citoyen-contribuable en lui présentant des devis qui ne correspondent pas à la réalité.

Mais, d'un autre côté, force nous est de constater que l'Etat semble considérer la hausse, en l'occurrence dans le domaine de la construction, comme un mouvement irrésistible qu'il n'est pas possible pour l'instant de freiner, encore moins de stopper.

Or, que ce soit sur le plan fédéral ou cantonal, les magistrats du pays nous rabâchent à longueur de journées que l'inflation peut être stoppée si l'ensemble des pouvoirs publics et de la population consentent à fournir l'effort nécessaire.

Il faut croire que nos autorités ne sont guère persuadées de ce qu'elles avancent puisqu'elles envisagent l'avenir avec un pessimisme à notre avis exagéré.

L'Etat, le premier, devrait montrer le bon exemple, faire preuve d'optimisme et ne pas se laisser entraîner par le tourbillon inflationniste qui ravage le pays. Ce n'est en tout cas pas en prévoyant une hausse de 30% en 3 ans que l'on rassurera les épargnants. Si l'Etat perd sa confiance dans le franc suisse, qui donc la gardera?

ANT.



Horlogerie-Bijouterie-Optique Grand-Pont Sion

Réparations soignées  
Exécution des ordonnances  
de MM. les Médecins oculistes  
P 415-1 S

Migraines: **Mélabon** le médicament réputé sous forme de cachets

## CINEMAS

■ Martigny - Etoile ■

Lundi 8 et mardi 9 - 16 ans  
rév. - Tout le faste de l'Egypte  
antique

LA VALLÉE DES PHARAONS

avec Debra Paget et Ettore  
Manni

■ Martigny - Corso ■

Lundi 8 et mardi 9 - 16 ans  
rév. - Un puissant «série noire»

PORTRAIT-ROBOT

avec Maurice Rosset et Andréa  
Parisy

P 71-120 S

## Un Valaisan blessé à Fribourg

SION (BS). — Samedi soir, une voiture conduite par M. Paul Jaquet, âgé d'une vingtaine d'années, habitant Bulle, se dirigeait de Corserey vers Torny, lorsque à l'entrée de ce village, sa voiture quitta la route, dévala le talus et tomba une trentaine de mètres plus loin dans une rivière. Le véhicule fut complètement démolí, le chauffeur M. Jaquet souffre de contusions multiples à l'épaule gauche, alors que son passager M. Raphaël Perrin, âgé de vingt ans, de Sion, en séjour à Bulle, a dû être transporté à l'hôpital des Bourgeois avec une luxation au poignet gauche et une fracture de la clavicule.

## Conthey fête son saint patron

CONTHEY (BS). — Hier, le village de Conthey avait pavoisé et fêta son saint patron, en l'occurrence saint Théobald. L'office religieux, célébré en l'église paroissiale par M. l'abbé Cretol, a été retransmis sur les ondes de la radio romande.

## Festival des Musiques à Nax



NAX. — Samedi soir et dimanche s'est déroulé à Nax le Festival des musiques de la Fédération du Valais Central. Le sympathique village de Nax s'était fait beau pour accueillir les sociétés et un temps magnifique devait concourir au succès de cette journée. Dès le matin, les quinze sociétés participant à cette journée se donnaient rendez-vous pour un premier défilé et le vin d'honneur offert par la commune. Ensuite, l'office divin était célébré sur la place centrale.

A la suite de l'office divin, les fanfares se rendirent sur l'emplacement de fête où les attendait un banquet

préparé par les soins de M. Héritier, de Savièse.

L'après-midi se déroula avec le concert des sociétés et la remise des diplômes aux vétérans.

C'est à cette occasion que MM. Gabriel Bérard, président des musiques cantonales, Albert Zermatten, président de la Fédération du Valais central, Gaston Bruttin, ont pris la parole.

La journée s'est terminée par des concerts appréciés auprès des commissaires, et un bal qui permit à chacun d'apprécier cette belle journée à clôturé la manifestation.

## Magnifique succès de la soirée des Jeunes

SION (BS). — La soirée des jeunes organisée samedi soir par le groupe dit de l'Expo a remporté un magnifique et encourageant succès. La salle pourtant passablement grande fut entièrement pleine. La soirée commença par une production des Balladins, ensemble de rock et twist. Puis vint le tour des sœurs Margelisch, maillot blanc de la chanson, qui conquirent d'emblée le public et furent bissées à plusieurs reprises. Ensuite l'on changea totalement de genre, avec un groupe de musiciens formé de 4 membres du «New Sedunis Septet», d'un guitariste des Aigles Noires et d'un pianiste de jazz, M. Sarbach, bien connu des dansants de la région. Cet ensemble interpréta avec beaucoup de brio dans un style swing et jazz. Hervé Clavier apporta ensuite une

note plus romantique à cette soirée, et recueillit de nombreux applaudissements. Le reste de la soirée fut consacré à la danse et l'orchestre champêtre et bien sympathique des Océanos conduisit le bal.

Cette soirée, qui remporta un grand succès, avait pour but de lancer, si l'on peut dire, la maison des jeunes qui sera inaugurée vendredi soir à 20 h 30 et qui est située en face du théâtre, dans les anciens locaux de l'école professionnelle. Nous espérons que cette soirée ne sera pas la seule de ce genre et que il y en aura encore durant l'automne prochain. Félicitations donc aux organisateurs qui nous ont rendu avec leur accueil et leur enthousiasme, vendredi soir à la maison des Jeunes.

## Sion et la région

### M. le conseiller fédéral Roger Bonvin a reçu son diplôme de Bourgeois d'honneur de Sion

Lorsque le 31 mars dernier, l'assemblée bourgeoise de printemps réunie à Sion dans la salle du Casino acclama M. Roger Bonvin, conseiller fédéral et chef du Département des Finances, nouveau bourgeois d'honneur de Sion, l'enthousiasme était débordant. Chacun se remémorait en effet cette journée historique de l'automne dernier où le président de la ville de Sion fut appelé à occuper l'un des tout premiers postes du pays. Mais encore fallait-il que l'octroi de cette bourgeoisie d'honneur se déroulat de façon concrète. C'est ce qu'on fit samedi en fin d'après-midi à la Majorie, où la réception officielle de M. le conseiller fédéral Roger Bonvin était organisée.

En présence de plusieurs personnalités, parmi lesquelles se trouvaient Son Exc. Mgr Adam, évêque du diocèse et premier bourgeois d'honneur de Sion (M. Roger Bonvin est le second), MM. René Jacquod, président du Grand Conseil, Marius Lampert, conseiller d'Etat, Aloys Morand, juge cantonal, Louis Allet, président du Tribunal de Sion, Emile Imesch, président de la Municipalité de Sion, ainsi que le Conseil communal, les députés de Sion et un grand nombre de bourgeois et bourgeoises, Me Jacques de Riedmatten remit officiellement en tant que président de la Bourgeoisie le diplôme d'honneur, artistiquement exécuté par les soins de M. Charly Clausen, à notre illustre magistrat.

Il rappela en quelques mots l'histoire et les origines de la Bourgeoisie de Sion qui compte aujourd'hui plus de sept siècles d'existence, les démêlés qu'elle eut avec le clergé afin de grignoter peu à peu les prérogatives du pouvoir temporel de l'évêque jusqu'en 1848, date à laquelle les communes se substituèrent en quelque sorte aux différentes bourgeoises. Il se fit ensuite l'interprète de chacun en félicitant chaleureusement M. Roger Bonvin, tout en lui

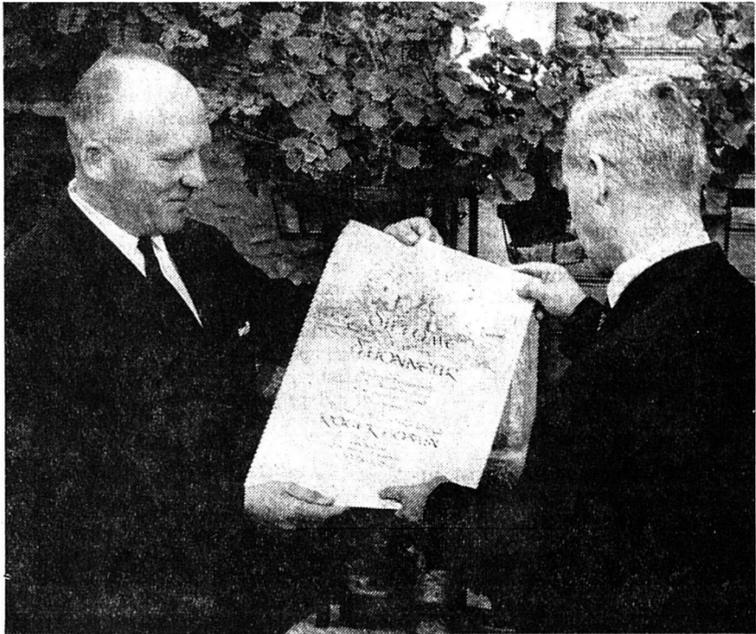
témoignant la reconnaissance, l'admiration et l'affection que lui portent tous les Valaisans.

Notre conseiller fédéral remercia la Bourgeoisie de Sion et ses familles de l'honneur dont il était l'objet en ce jour, en évoquant ensuite quelques souvenirs de Sion, dans le cadre de sa famille. Il insista notamment sur l'entente indispensable qui doit se réaliser entre les communes et les bourgeoisies pour un développement harmonieux de celles-ci dans l'intérêt général. Il mit ensuite l'accent sur les qualités d'économie et d'épargne, caractéristiques et exemples des bourgeoisies, plus que jamais nécessaires à notre époque pour conserver toute sa valeur au pouvoir d'achat.

Après la remise officielle du diplôme d'honneur, M. Roger Bonvin, qui était accompagné de sa fille, serra la main de Me de Riedmatten sous un tonnerre d'applaudissements avant de se rendre durant le vin d'honneur auprès de chaque groupe où avec sa simplicité et sa gentillesse coutumières, il eut quelques mots aimables pour tout le monde.

Aujourd'hui bourgeois d'honneur de Sion, M. Roger Bonvin continuera à œuvrer dans le cadre de ses hautes fonctions pour que le Valais et Sion plus particulièrement continuent à se développer dans la ligne qu'il a si bien su tracer.

J.-Y. D.



Me Jacques de Riedmatten, président de la Bourgeoisie de Sion, remet le diplôme d'honneur au conseiller fédéral Roger Bonvin.

## Une voiture sort de la route

ST-MARTIN (Cs-Rr). — Dans l'après-midi d'hier, sur la route de St-Martin, une voiture valaisanne conduite par un automobiliste d'Eison, qui avait à son bord plusieurs passagers, vit soudain arriver en sens inverse une autre voiture dans un virage. Il n'eut pas d'autre ressource que de se jeter sur la droite où la voiture dévala un talus sur plusieurs dizaines de mètres. Par chance, personne n'a été blessé et la voiture, malgré sa chute imposante et son vol plané, n'a subi que quelques dégâts.

## Une fourgonnette dans les vignes

SAVIESE (FAV). — Hier, en début d'après-midi, peu avant le déroulement de la course cycliste Sion-Mayens de la Zour, une fourgonnette vaudoise appartenant à la librairie St-Laurent, de Lausanne, a dévalé un talus sur la route Sion-Savièse, après avoir dépassé un motocycliste. Le véhicule fit une embardée et vint aboutir dans les vignes situées en contrebas. Aucun des cinq occupants n'a été blessé, mais on signale en revanche de très importants dégâts matériels.

## GRAIN DE SEL

### Un p'tit train...

— Aimez-vous aller en train, Méandre ?  
— Quelle question ?  
— La trouvez-vous idiote ?  
— Non... mais elle me surprend.  
— On m'aurait posé cette question quand j'étais enfant, je l'aurais trouvée normale. Aujourd'hui, elle me paraît insolite...  
— Enfant, qu'auriez-vous répondu ?

— Peut-être oui, peut-être non... certainement non, car j'avais assez souvent l'occasion d'aller en train et cela ne m'amusait guère à la fin. Le train... une banalité, rien de plus. En revanche quand on nous parlait d'aller en auto, nous vibrions de joie.

— Les temps ont bien changé Et je viens de faire une expérience des plus amusantes. Mes enfants ayant été fort sages, je leur donnai une récompense. « Que préférez-vous ? Une sortie en voiture ou un petit voyage en chemin de fer ? leur dis-je un dimanche matin. » Ils répondirent tous ensemble, d'une seule voix et sans avoir eu le temps de se concerter : « En train... »

— Et vous all'ez en chemin de fer ?

— Naturellement !  
— Comment vous y êtes-vous pris ?

— Le plus simplement du monde. J'ai « embarqué » les loupiots dans la voiture jusqu'à la gare. Nous sommes allés acheter des billets pour Martigny et retour.

— Un tout petit voyage en somme.

— Pas pour les gosses. Il fallait les voir et les entendre. Bon sang, jamais jusque-là il ne m'était venu à l'idée qu'ils eussent pu souhaiter entendre « une sortie » en chemin de fer. Banal, le train... il était devenu pour moi. Pour eux, c'était la nouveauté, la grande découverte.

— C'est pas possible...

— Si, si... et je suis persuadé que de nombreux pères de famille — ceux qui, tous les dimanches, amènent en promenade leurs enfants en automobile — rendraient fous de joie leurs gosses en allant faire une petite virée en train avec eux.

— Je n'y aurais pas pensé...

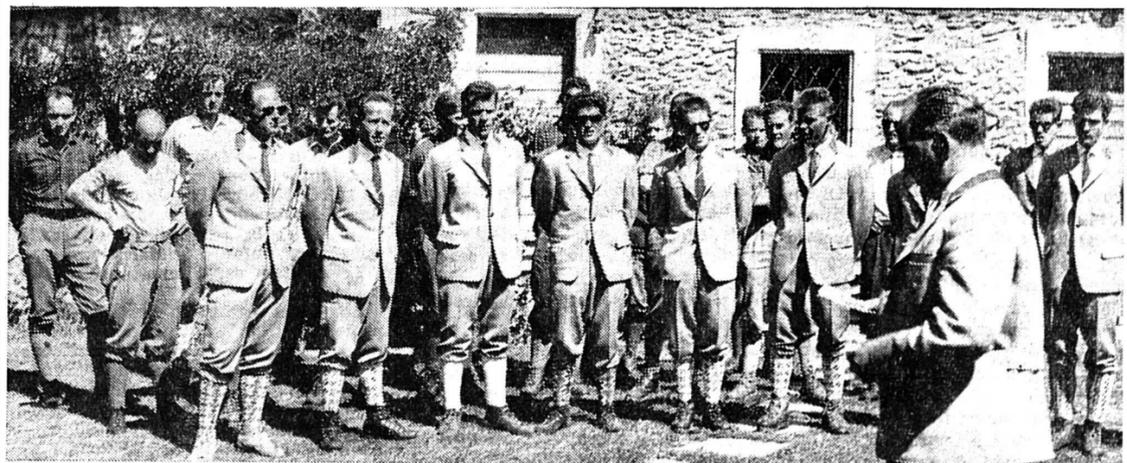
— Evidemment... Les papas n'y pensent pas, les mamans non plus. Et pourtant, mon cher, vous auriez dû être là pour voir la joie explosive des enfants. A aller nous avions pris le « train paresseux », c'est-à-dire celui qui s'arrête dans toutes les gares. Ainsi, les mioches pouvaient découvrir mille et une choses nouvelles pour eux. Au retour, nous étions dans le « rapide ». Ça fusait ! On ouvrait de grands yeux. On riait. On chantait. Voyez-vous, il suffit de peu de chose pour faire plaisir aux gosses. Faites-en l'expérience, vous aurez autant de satisfaction, d'agrément et de contentement que vos enfants. Ils seront à la fête, s'amuseront follement en prenant part à ce genre de récréation.

Isandre

## TOUTES VOS ANNONCES

A LA FEUILLE D'AVIS DU VALAIS

## Clôture du cours de guides



Sur le prélet de la Majorie, les 28 guides en leur seyant nouveau costume pour la plupart vont répondre à l'appel de leur nom par le Préfet Maurice d'Allèves qui leur remettra, avec le conseiller d'Etat Oscar Schnyder, le brevet de guide.

SION (FAV). — Sur le prélet de la Majorie s'est déroulée samedi matin la clôture du cours de guides de la promotion 1963. Après le salut du président M. Maurice d'Allèves, qui donna le nom à cette promotion de « Christophe Vouilloz », en souvenir du jeune alpiniste martignerain décédé tragiquement dernièrement, M. le conseiller d'Etat Schnyder pouvait procéder à la distribution des diplômes et dire à chacun que ce diplôme signifie courage, volonté et surtout confiance.

Confiance des clients qui se confient aux jeunes guides pour la réussite de leurs excursions.

On notait la présence sur le prélet de la Majorie de nombreuses personnalités dont M. Roger Bonvin, conseiller fédéral. Un fils de M. Bonvin d'ailleurs recevait le diplôme. Mgr Lovy, Préfet du Grand-St-Bernard, M. Jacques de Riedmatten, président de la Bourgeoisie, étaient aussi présents. M. Coutaz, de la police cantonale, ainsi que les colonels de Weck et de Dies-

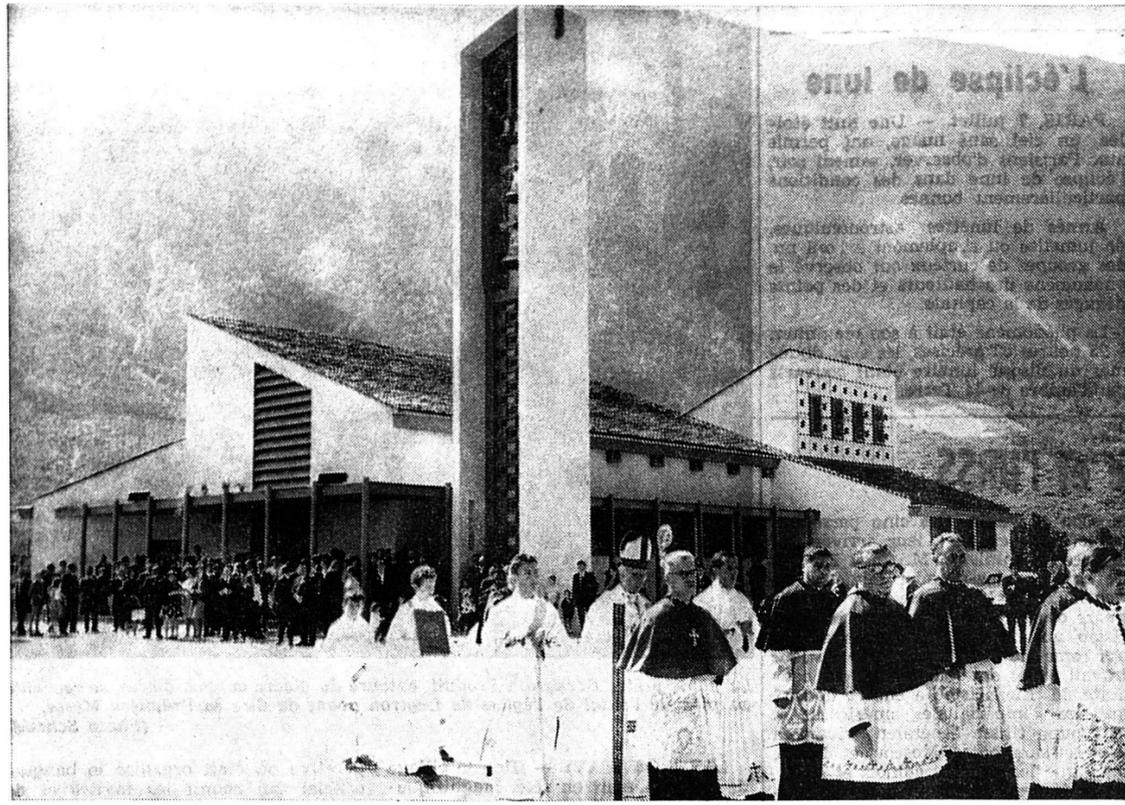
bach participaient à cette cérémonie.

En termes simples, mais combien émouvants, M. le Conseiller d'Etat Schnyder devait souligner le magnifique rôle des guides. Au cours de son discours, il devait dire que M. Bonvin, conseiller fédéral, méritait le titre de « guide du Valais ».

La promotion qui a reçu ses titres à la suite des cours déroulés à Saas-Fee et Trient compte 26 membres, dont un cianoine. Cinq membres de la police cantonale figurent parmi les jeunes qui ont reçu leur diplôme.

# Martigny et les environs

## L'église de Charrat a été consacrée hier



La procession quitte la nouvelle église de Charrat pour se rendre à la cure d'où partira la translation des reliques. On reconnaît au centre Mgr Nestor Adam, évêque de Sion et Mgr Angelin Lovey, Prévôt du Grand-Saint-Bernard. (Photo Schmid)

A peine les dernières étoiles s'étaient-elles effacées là-haut dans le ciel que des roulements de tambour annonçaient un dimanche exceptionnel aux habitants de Charrat. La matinée fut des plus radieuses et l'airain flambant neuf des cloches étincelait sous un soleil généreux.

A partir de 9 heures, une foule nombreuse et inattendue s'était rassemblée sur la vaste place jouxtant la nouvelle église. D'un peu partout, des fidèles étaient venus se joindre à la population en fête. Mgr Adam, accompagné de son chancelier, procéda d'abord à la consécration extérieure et intérieure, puis à celle de l'autel ; tout cela se déroulait en présence du chanoine Giroud, appelé aux fonctions de maître de cérémonies.

La messe pontificale fut elle aussi célébrée par Mgr Adam et suivie par une assistance curieuse mais très recueillie. Officiaient comme diacres d'honneur, le Prieur de Martigny M. Clivaz et M. Moulin, ancien recteur de Charrat. Au cours de son sermon, Mgr Adam rendit hommage aux promoteurs de cette œuvre, M. Moulin déjà cité et M. Bonvin, recteur actuel. Il les félicita pour leur esprit d'initiative et remercia sincèrement toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont contribué à la réalisation de l'œuvre qui vient d'être placée sous la protection du Très Haut. L'office divin, tout comme les cérémonies qui précéderent, fut empreint de cette ferveur paysanne qui caractérise les manifestations religieuses de notre canton.

Après un bref concert-apéritif, un cortège, conduit par les deux fanfares de la localité, emmena les invités à la Maison communale. Là, avant que ne débute le banquet, la commune de Charrat, représentée par son Conseil communal in corpore, offrit un vin d'honneur fort apprécié. A l'issue du repas particulièrement réussi, les convives eurent l'occasion d'entendre plusieurs allocutions prononcées, pour la plupart, par des personnalités appartenant aux autorités religieuses et civiles. Dans l'ordre, prirent la parole MM. J. Cretton, président du comité de construction, le Chanoine Delavy, major de table, Mgr Adam, évêque de Sion, MM. Cretton, président de la Commune, Mgr. Lovey, prévôt du Gd-

### Automobiliste grièvement blessé

**LE CHABLE (FAV).** — Un accident qui aurait pu avoir de très graves conséquences s'est produit entre Champsec et Bagnes. Une voiture conduite par M. Robert Filliez est en effet sortie de la route à cet endroit. Son conducteur, grièvement blessé, a aussitôt été transporté à l'hôpital de Martigny dans un état grave. Il souffre de diverses blessures et de lésions internes.

### De la casse

**CHAMOSON (FAV).** — Non loin du Café des Alpes, à Chamason, une collision s'est produite entre une voiture genevoise qui descendait et qui accrocha une voiture valaisanne. Il n'y a pas de blessés, mais on signale en revanche d'importants dégâts matériels.

St-Bernard, M. L. Tornay de Martigny-Bourg, au nom du conseil mixte, M. Clivaz, prieur de Martigny, et M. Bonvin, recteur de Charrat. Chacun des orateurs se plut d'assister au couronnement de leurs efforts. La construction d'une véritable église à Charrat était en fait devenue une nécessité et cette réalisation constitue une étape de plus dans le développement de ce beau village campagnard. R. G.

### Communication de la Ligue du Gothard à la presse

Le Directoire fédéral de la Ligue du Gothard communique :

La Ligue du Gothard a dû mettre en garde le public, à plus d'une reprise, contre toute confusion avec une association zuricoise locale qui s'est intitulée « Neue Gotthardbund ». Pour se protéger contre l'utilisation abusive d'un terme qui rappelle trop directement sa dénomination en allemand, la Ligue du Gothard dut finalement recourir aux tribunaux. Les instances zuricoises lui ont donné entièrement raison. Les recours successifs invoqués par l'autre association furent repoussés, et le jugement initial a maintenant force de loi.

### Trois voitures dans les décors

**PONT-DE-LA-MORGE (FAV).** — Hier soir, peu après 21 heures, une violente collision s'est produite sur la route cantonale entre Sion et Vétroz. En face du restaurant du Comte-Vert, une voiture emboutit l'arrière d'une auto qui se dirigeait sur Conthey. Cette dernière fut projetée sur la gauche et vint emboutir une voiture arrivant en sens inverse. Un blessé fut transporté à l'hôpital de Sion. La police a procédé au constat, qui révèle d'importants dégâts matériels.

### Automobiliste américaine blessée

**MARTIGNY (FAV).** — Dans la matinée de samedi, une voiture portant plaques genevoises, conduite par Mlle Sandra Suopoter, de nationalité américaine mais habitant Genève, est sortie de la route à la suite d'une embardée entre Charrat et Martigny. Après avoir effectué plusieurs tonneaux, le véhicule bascula contre un talus. La conductrice a été transportée à l'hôpital de Martigny dans un état grave, mais hier soir ses nouvelles étaient satisfaisantes.

### Il avait brûlé les feux rouges

**MARTIGNY (FAV).** — Hier, une voiture neuchâteloise qui se dirigeait vers Fully à l'entrée de Martigny brûla les feux lumineux. Elle emboutit une voiture valaisanne conduite par M. Méroz, de Fully, lequel n'a pas été blessé. Tout se solda par quelques dégâts matériels.

### Routes fermées pour le Tour de France

Le Département de Justice et Police du Canton du Valais, d'entente avec le Département des Travaux publics, communique qu'à l'occasion du Tour de l'Avenir et du Tour de France cyclistes, qui emprunteront notre territoire le 10 juillet 1963, les routes désignées ci-après seront fermées à la circulation.

**Route du Grand-Saint-Bernard :**  
Martigny - Orsières 1030 à 1600  
Orsières - Martigny 1100 à 1530  
Orsières - Gd-St-Bernard 0900 à 1530  
Gd-St-Bernard - Orsières 1000 à 1500

**Route de la Forclaz :**  
Martigny-Col de la Forclaz 1100 à 1600  
Col de la F. - Martigny 1100 à 1630  
Col de la F. - Châtelard 1230 à 1630  
Châtelard - Col de la F. 1030 à 1630

Afin d'éviter tout accident, le public est instamment prié de se conformer aux directives de police et aux ordres des agents de la circulation.

Le Commandant de la Police Cant.

#### HORAIRE APPROXIMATIF

**Tour de l'Avenir :**  
Col du Grand-St-Bernard 1130  
Bourg-St-Pierre 1145  
Orsières 1210  
Martigny-Croix 1230  
Col de la Forclaz 1310  
Châtelard 1320

**Tour de France :**  
Col du Grand-St-Bernard 1400  
Bourg-St-Pierre 1415  
Orsières 1440  
Martigny-Croix 1500  
Col de la Forclaz 1540  
Châtelard 1550

### Irrigation des vignes

Nous informons les intéressés que la prochaine distribution des bulletins d'eau pour l'irrigation des vignes de Clavoz, Lentine et Montorge, aura lieu le samedi 13 juillet 1963, à 13 h. 30, à la salle du Café Industriel, rue de Conthey, à Sion.

Sion, le 5 juillet 1963.

L'Administration.

## Exposition de céramique romande à Liddes



Hier après-midi a eu lieu le vernissage de l'exposition des céramistes romands dans la maison communale de Liddes. On notait la présence du dynamique président de la commune, M. François Darbellay, ainsi que de nombreux artistes accourus de toute la Suisse romande.

Ce sont près de 160 œuvres qui y sont exposées, provenant notamment des artistes : Armand Bachofner, May Borloz, Edouard Chapallaz, Jean-Claude de Crousaz, Aline Dzierlatka-Favre, Pierrette Favarger, André Freymond, H. Hertig, Philippe Lamberg, Jacques Linsig et les élèves de l'Ecole suisse de céramique. Il faut relever le grand mérite qu'à la modeste commune de Liddes qui grâce à son président et à M. Gabriel Arlettaz, de Martigny, ainsi que de nombreuses personnes dévouées, offre le très grand plaisir à ses nombreux visiteurs et touristes de passage une exposition intéressante à tous points de vue.

A la fin de l'année passée déjà, ce village avait accroché à ses murs des œuvres du peintre genevois Mégard, qui avait séjourné en début du siècle dans la région et qui avait laissé d'admirables œuvres de ce temps.

Hier après-midi, un très nombreux public était accouru pour admirer de nombreux chefs-d'œuvre. Cette exposition durera tout l'été, et nous ne pouvons que souhaiter à ses promoteurs de remporter un succès le plus complet.

Notre photo montre au cours du vernissage de g. à dr. : les artistes Jacques Linsig, Mme May Morloz et Jean Allenbach, président de la communauté de travail des céramistes suisses ainsi que les promoteurs de l'exposition, MM. Gabriel Arlettaz et François Darbellay, président de Liddes.

Monsieur et Madame Roger Léonhard et leurs enfants, à Anvers ;

Monsieur René Léonhard, à Montana ;

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la douleur de faire part du décès de

MADAME

## Salomée LEONHARD-DIEPOLD

survenu subitement dans sa 68<sup>me</sup> année.

L'ensevelissement aura lieu à Montana, le mardi 9 juillet à 10 h. 30, à la chapelle protestante.

Départ du domicile mortuaire à 10 h. 15.

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors de son grand deuil, la famille de

MONSIEUR

## Benoît ZUCHUAT

remercie sincèrement toutes les personnes qui l'ont assistée durant sa douloureuse épreuve.

Elle adresse un merci spécial au Bureau des Travaux de la Grande Dixence, les Haudères et Ferpècles, au Consortium de Ferpècles à la Maison Maret, Articles ménagers à Sion.

P 9982 S

Très touchée par les innombrables marques de sympathie reçues lors de son grand deuil, et dans l'impossibilité d'atteindre chacun personnellement, la famille de

MONSIEUR

## Cyrille VAUDAN

à Bruson/Bagnes

exprime sa profonde reconnaissance et ses vifs remerciements aux autorités religieuses, au Conseil général, aux Brancardiers de Lourdes, à la Fédération et aux membres du Jury des Syndicats d'élevage de la race d'Hérens, au Comité et aux membres du Syndicat d'élevage Versegères-Champsec, au Bureau des Métiers, aux ouvriers de l'Entreprise Pierre Vaudan, à l'Entreprise Corthay Frères S.A. à Verbier, au Chœur d'hommes paroissial de Bagnes, à l'Alpenrose de Bruson, à tous ceux qui par leurs prières, leurs messages et leur affectueuse présence l'ont assistée durant sa douloureuse épreuve.

Bagnes, le 8 juillet 1963.



Monsieur et Madame Alphonse Bitschnau-Forclaz et leurs enfants Marcel et Jacqueline, à Bramois ;

Monsieur et Madame Paul Biner-Bitschnau et leurs enfants Elisabeth, Michel et Dominique, à Bramois ;

Monsieur et Madame Emile Ebener-Bitschnau et leurs enfants Christiane, Denise et René, à Bramois ;

Monsieur et Madame Georges Bitschnau-Gay-Balmaz et leur fils Pierre-André, à Bramois ;

Monsieur et Madame Joseph Bitschnau-Bérard et leur fils Christian, à Bramois ;

Monsieur et Madame Jean Bitschnau-Mayor, à Bramois ;

Monsieur et Madame Henri Bitschnau-Varone et leurs enfants Bernard, Jean-Dominique et Christophe, à Bramois ;

Monsieur Michel Bitschnau, à Bramois ;

Monsieur René Bitschnau, à Bramois ;

Révérènde Mère Bénédicte Bitschnau, à Sion ;

Madame Albert Bitschnau-Walpen, ses enfants et petits-enfants, à Bramois, Sion et Genève ;

Monsieur et Madame Antoine Bitschnau-Bovier, ses enfants et petit-fils, à Bramois ;

Mademoiselle Hélène Bitschnau, à Bramois ;

Monsieur et Madame Jules Bitschnau-Bovier et leurs enfants, à Bramois ;

Madame François Oggier-Bourdin, ses enfants et petits-enfants, à Bramois, Sion et Riddes ;

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

MONSIEUR

## Emile BITSCHNAU

leur très cher père, beau-père, grand-père, frère, beau-frère, oncle et cousin, que Dieu a rappelé à Lui le 6 juillet 1963 dans sa 72<sup>me</sup> année, muni des Sacraments de notre Sainte Mère l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Bramois le lundi 8 juillet à 10 h. 30.

Cet avis tient lieu de faire-part.

# Terrible orage en Valais

**SION (FAV).** — Dans la nuit de dimanche à lundi, un terrible orage s'est abattu sur le Valais central, après être passé sur le Bas-Valais. Un coup de tonnerre d'une extrême violence a retenti à Sion tirés de leur sommeil. En plusieurs endroits, on signale des arbres ar-

rachés, des toits emportés et des cheminées jonchent le sol.

Cette pluie diluvienne a provoqué la crue des cours d'eau. Ce matin, à 4 heures, le Rhône roulait des flois tumultueux et les services compétents se trouvaient en état d'alerte.

La Borgne, quant à elle, menaçait de déborder. Sur le pont de

Bramois, les eaux menaçaient d'envahir la chaussée et les vergers ont été à nouveau inondés, de même que de nombreuses caves.

## L'éclipse de lune

PARIS, 7 juillet. — Une nuit étoilée, un ciel sans nuage, ont permis aux Parisiens d'observer, samedi soir, l'éclipse de lune dans des conditions particulièrement bonnes.

Armés de lunettes astronomiques, de jumelles ou simplement à l'œil nu, des groupes de curieux ont observé le phénomène des hauteurs et des points dégagés de la capitale.

Le phénomène était à son maximum à 23 heures 02 précises, les sept dixièmes du disque lunaire étant couverts par l'ombre de la Terre.

## La lutte contre la mafia

PALERME, 7 juillet. — La police a interrogé dimanche à Palerme cent nouveaux suspects appréhendés pendant la nuit, poursuivant ainsi sa plus vaste opération d'après-guerre contre la mafia.

Samedi, la police avait déjà appréhendé 120 personnes qui ont subi un interrogatoire portant sur les différentes activités criminelles de la mafia, comme l'assassinat en bandes organisées, les groupes d'extorsion au détriment du commerce local et la surveillance illégale de certains emplois.

Au cours de leur opération, effectuée dans la nuit de samedi à dimanche, les policiers et les carabinieri ont bouclé plusieurs faubourgs de Palerme et perquisitionné chaque maison. Ils ont ainsi découverts quantités d'armes et de munitions.

De leur côté, les autorités siciliennes publient des listes contenant les noms de personnes soupçonnées d'être des chefs et membres de la mafia. Lorsqu'elles seront terminées, ces lis-

tes pourraient contenir trois mille noms.

Rappelons que toute l'Italie a été soulevée par une vague d'indignation à la suite du dernier forfait de la mafia : l'explosion d'une voiture piégée qui a fait neuf morts.

## Entre la Chine et l'URSS

PEKIN, 7 juillet. — Des orateurs officiels ont déclaré dimanche, à l'occasion d'une réunion à Pékin à laquelle près de 7.000 personnes ont pris part, que le gouvernement soviétique avait fait preuve d'une conduite peu raisonnable. Cette manifestation avait été organisée à l'occasion du retour en Chine de 5 Chinois qui avaient été priés de quitter l'Union soviétique. Parmi ces cinq personnes, il y avait 3 membres de l'ambassade de Chine à Moscou, qui avaient été accusés d'avoir distribué des copies d'une déclaration chinoise sur le différend idéologique entre

Moscou et Pékin. Ces cinq personnes ont été accueillies à leur arrivée par le premier ministre, M. Chou En-Lai. Ce sont le vice-premier ministre, M. Tchen Yi et le représentant du ministre des affaires étrangères, M. Liou Hsiao qui ont pris la parole et qui ont remercié les 5 « martyrs » de leur travail et les ont félicités de leur conduite. M. Liou Hsiao a encore déclaré que les « impérialistes américains et le groupe titiste espéraient vivement une scission entre Moscou et Pékin, mais que les peuples chinois et soviétique désirent l'unité et non une scission ».

# Sierre et le Haut-Valais

## Inauguration d'un chemin « Général-Guisan »

SAAS-FEE (FAV). — Des membres d'un club de femmes alpinistes de Lucerne avaient proposé à la commune de Saas-Fee de donner à un chemin le nom du général Guisan. C'est aujourd'hui chose faite, car cette proposition fut agréée aussitôt par le Conseil communal.

On a donc inauguré le chemin « Général-Guisan » qui est celui allant de Saas-Fee à Plattjen et on a posé sur le parcours, à un endroit déterminé, une pierre-souvenir à la mémoire de celui qui fut le chef de l'Armée suisse pendant la dernière mobilisation de guerre. Le général Guisan s'était rendu à Saas-Fee en 1906 déjà, puis en 1914 et en 1941. Son passage n'a pas été oublié. Son souvenir non plus.

## Inauguration du nouveau drapeau de la Bourgeoisie de Mollens

MOLLENS (Cz). — La Bourgeoisie de Mollens a vécu en ce 7 juillet une journée mémorable à l'occasion de la bénédiction de son nouveau drapeau.

A 9 heures, sur la place du village de Mollens, invités, autorités, sociétés se donnaient rendez-vous et se rendaient ensuite sur la place de St-Maurice-de-Lacques où un nouvel emblème bourgeoisial faisait son entrée triomphale.

L'office divin, célébré par M. le Rd Curé Bridy fut chanté par les sociétés locales de Mollens et de Randogne, sous la direction de MM. Clivaz et Rouvinet. Le sermon de circonstance, prononcé par M. l'abbé Crettol, enfant de la paroisse, fut d'une très haute élévation patriotique et religieuse et nous montra combien il reste attaché à nos traditions religieuses, bourgeoisiales et communales de la Noble Contrée.

Après les offices divins, autorités et invités conduits par les tambours de Mollens se rendirent à la place du village où M. le président Jules Berclaz a su exprimer en termes simples et sincères les vœux de bienvenue à tous, invités, bourgeois et population.

Un sympathique repas servi excellemment dans la salle communale de Mollens a permis aux présidents des bourgeoisies, à MM. les députés, à MM. les Rd. curés Bridy et Crettol de relever tout le sens que le drapeau donne à une bourgeoisie et à une paroisse. Ce nouveau drapeau, avec l'inscription « Soyons unis » portant les armoiries du district et de la bourgeoisie de Mollens sera un signe de ralliement, de concorde et d'amitié.

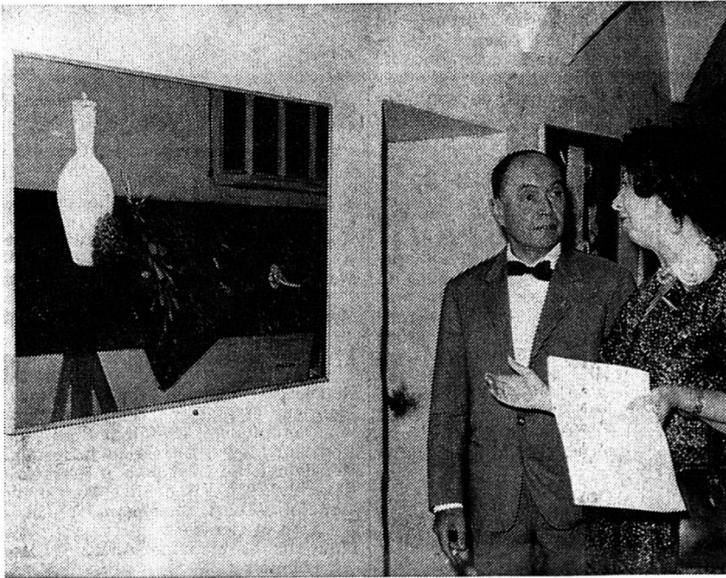
# Ouverture de l'exposition Jacques Falcou au château de Villa à Sierre

C'est toujours un plaisir que de se rendre au Château de Villa, pour y passer de bons moments de détente dans un cadre tranquille, tout en savourant les délices de la terre valaisanne. Mais, lors d'un vernissage, notre agrément est augmenté; car l'on peut se complaire et se pénétrer des œuvres de l'artiste qui a le privilège d'exposer sur les cimaises des salons de l'ancienne demeure des de Platéa et des de Preux.

Ainsi, en ce beau premier samedi du mois de juillet, nous avons assisté au vernissage de l'exposition d'été au Château de Villa. Et, avant de se diriger à l'intérieur, M. Elie Zwissig, président de la Fondation du Château de Villa, a, en termes choisis, présenté l'artiste M. Falcou; de même, le Consul général de France à Lausanne, M. O'Connor a fait l'éloge et a formulé ses meilleurs vœux au peintre Francis, devenu Sierrois pour quelques mois. Sur ce, chacun se rend admirer les 107 tableaux et plusieurs monotypes, lithographies, aquarelles, lavis, dessins à plume, gouaches, etc.

Au premier abord, nous constatons que « l'accrochage » est bien présenté, ce qui augmente l'intérêt de l'exposition, tout en mettant en valeur les œuvres. Car jusqu'à ce jour, à part les expositions Edmond Bille et Olsommer, aucune n'a pu rivaliser par l'étonnante présentation de cette dernière. Donc, félicitations à l'artiste et au décorateur sierrois, M. Jean Rouvinet.

Le niveau de l'exposition est élevé. Indiscutablement il surpasse nettement certaines précédentes. En parcourant les diverses pièces du Château nous discernons que la France a une influence prépondérante sur le peintre, lequel nous entraîne dans plusieurs régions françaises de la



Dans le très beau décor du Manoir de Villa, le peintre Jacques Falcou présente ses toiles à Mme la Comtesse O'Connor, épouse du consul de France à Lausanne et grande amateur de peinture. (Photo Schmid)

Picardie à la Camargue, de jolis paysages défilent devant nos yeux ravis. Egalement, nous remarquons les belles formes et couleurs de charmants portraits. Les natures mortes flattent notre regard par leur sobriété et leur composition. Cette première visite nous a laissé une impression des plus favorables. Et, avec plaisir, dans un prochain article, nous commenterons les œuvres de maître Falcou.

Ce vernissage a été honoré de la présence de : M. le Consul général de France et Madame la comtesse O'Connor; M. et Mme Elie Zwissig, M. Dr Charles Rey-de Werra, M. et Mme Paul-Albert Berclaz, Président du Tribunal II, M. Henri Imesch, juge de Commune, M. et Mme Walter Schoechli, vice-juge de Sierre et éditeur, M. le chanoine Paul Imesch, M. et Mme Alfred Wicky, etc.

## Martigny et les environs

### Leytron avait organisé une magnifique réception à son nouveau père missionnaire



Le jeune prêtre Bernardin Produit, entouré du diacre et sous-diacre, se recueille au pied de l'autel de l'église de Leytron avant de dire sa Première Messe. (Photo Schmid)

LEYTRON (FAV). — Hier, le village de Leytron était en fête. Magnifiquement pavoisé, il accueillait son nouveau prêtre, le Rd Père Bernardin Produit, qui célébrait sa première messe en l'église paroissiale. Agé de 27 ans, le prêtre fit ses études à Fribourg et à Issoudun, avant d'effectuer ses études universitaires à Strasbourg. C'est dans cette dernière ville qu'il fut ordonné prêtre le 29 juin dernier, à l'occasion de la fête des Sts Pierre et Paul. Missionnaire du Sacré-Cœur, il est le quatrième enfant de Leytron à appartenir à cet ordre après les Rds Pères Bovier, aujourd'hui décédé, Ramuz, actuellement aux îles Gilbert et Michellod, qui se trouve en Papouasie. Avant de partir en mission, le nouveau missionnaire complètera encore ses études.

La réception se déroula parfaitement, rehaussée de la présence des deux fanfares, « La Persévérance » et « L'Union instrumentale », tandis que le sermon de circonstance était prononcé par le Rd Père Bitschnau. Après la messe, le cortège se rendit à la Co-

pérative où était organisé le banquet officiel qui réunit les invités et de nombreuses personnalités.

M. Marc Roduit, vice-président, prononça une allocution au nom de la commune, alors qu'au cours du banquet M. Jean Cleusix, qui remplit à merveille les délicates fonctions de major de table, donna tour à tour la parole à MM. les Rds curés Fardel, de Leytron, Fournier, de Bramois, à M. le juge cantonal Luc Produit, au Rd Chanoine Joseph Roduit, de l'abbaye de St-Maurice, au Père Boillat, de Châtel-St-Denis, à MM. Marc Gaudard, instituteur, Jacques Michellod, contemporain du primateur.

En outre, deux compliments furent lus par un jeune élève de l'institut fribourgeois où il avait fait ses études et par l'une de ses cousines, Mile Danièle Longhi. Finalement, le Rd Père Bernardin Produit, qui était entouré de son père, de sa mère et de toute sa famille, remercia les participants et la journée se termina par une cérémonie d'action de grâces en l'église paroissiale.

## Sierre et le Haut-Valais

### M. Marcel Gard est reçu officiellement bourgeois d'honneur de la ville de Sierre

SIERRE (FAV). — C'est samedi en fin d'après-midi que s'est déroulée à St-Luc la manifestation qui permit à M. Marcel Gard, président du Conseil d'Etat, d'être reçu officiellement bourgeois d'honneur de Sierre en compagnie de son épouse. Plus de la moitié des bourgeois de Sierre étaient présents à St-Luc, cette station si chère au président de notre gouvernement.

La cérémonie, présidée par M. Jean Arnold, a vu plusieurs personnalités prendre la parole. Parmi les invités, on relevait les noms de MM. Alfred Berthod, consul de Suisse à Bordeaux, Oscar de Chastonay, directeur de la Banque cantonale du Valais, alors

que la commune de Sierre était représentée par son vice-président, M. Métrailler, de même que St-Luc par son président, M. Henri Pont.

## Monthey et le lac

### Elle se casse un bras

VAL D'ILLIEZ (FAV). — Alors qu'elle se trouvait en vacances dans la région de Val d'Illeiez, la petite Anne-Michèle Colombara, 7 ans, fille d'Aldo, s'est fracturée un bras au cours d'une chute. Transportée à son domicile, elle a reçu les soins que nécessait son état.

## Sion et la région

### La TV allemande et le Valais

SION (FAV). — Dans le cadre du tournage d'un film que réalise actuellement la télévision allemande, plusieurs séquences ont été tournées en Valais et à Sion plus particulièrement. Plusieurs cars de reportage ont sillonné nos routes et ce film, ayant la Suisse en général comme sujet, sera projeté sur les écrans allemands dans le courant de l'hiver prochain.

EVOLÈNE (FAV). — Dans le cadre de l'émission agricole qui passe sur les ondes de Sottens le dimanche aux alentours de midi, nous avons eu le plaisir d'entendre hier les propos de MM. Jean Maistre, président d'Evolène, et de Francis Bovier, hôtelier dans la station. Ces deux personnalités traitèrent plusieurs sujets qui intéressèrent les auditeurs de la radio romande.

## Mort subite

MONTANA (FAV). — Dans la nuit de samedi à dimanche est décédée subitement à Montana Mme Salomé Léonhard. La défunte, âgée de 68 ans, était venue s'établir à Montana il y a de nombreuses années déjà. Très connue dans la région, elle laisse le souvenir d'une personne charmante, très estimée de la population. Son fils exploite actuellement un salon de coiffure dans la station. Nous présentons à sa famille dans la peine nous très sincères condoléances.

## Les voitures entre elles

CHALAIS (Pd). — Une voiture genevoise qui descendait de Vercorin est entrée en collision avec un véhicule valaisan conduit par M. J. V. de Chalais.

Ce tamponnement eut lieu derrière l'église de Chalais au croisement des routes Chalais-Réchy et Chalais-Vercorin.

D'importants dégâts matériels sont à signaler de part et d'autre alors que les deux chauffeurs sont indemnes.